THE ART OF URBAN READING | A ARTE DA LEITURA URBANA | 城市閱讀美學 ••• FREE | EDIÇÃO GRATUITA | 免費索取 ••• 12.2024

城市閱讀

OS LIVROS E A CIDADE

BOOKS AND THE CITY

ISSUE
38

電子閱讀時代

Era da Leitura Digital

The Era of E-Reading

文化局 INSTITUTO CULTURAL
澳門公共圖書館 BIBLIOTECA PÚBLICA de MACAU

ISSN 2520-792X(PDF) ISSN 2313-772X

編者言 / PREFÁCIO / PREFACE

● 一眨眼，2024年進入倒數期，《城與書》也足足陪伴大家走過了38期。不止是澳門市民，海外讀者也能透過文化局公共圖書館網頁上的電子閱讀方式同步翻開館訊，了解到很多在澳門發生的圖書館新鮮事，也窺見了澳門出版業的發展。打破邊界，隨時隨地都能獲取的電子閱讀和數據資源，的確在改變着地球村的距離，這是我們真切感受到的。

本期館訊專題正是聚焦於這熱門話題，從文化局公共圖書館今年新增的四個電子閱讀資源入手，讀者可以了解如何安坐家中，便能免費獲取各式各樣閱讀體驗；同時，多位電子資源活躍使用者不吝分享他們的閱讀心得。最後，澳門大學圖書館館長吳建中博士畫龍點睛地給我們作出總結，吳館長對電子資源發展趨勢的解讀非常有趣，用網絡術語描述是：“乾貨滿滿”，在這裏先賣個關子，感興趣的讀者請自行翻閱內文喔！

“圖書館手冊”以古籍修復和保存為主題，分別展示了兩場互動性強的古籍修復講座和培訓班課程，其中，“‘紙墨千秋事 古今共斟酌’——談文獻的生產與生存演講會”的主講人、國家級古籍修復技藝傳習導師林明博士，更是為廣大讀者獻上了豐富的修復和保存文獻硬知識。“作者說”的主角雋喆則是一位13歲的澳門學生詩人，他與家人聯手製作撰寫的詩集《小魚游進了月亮》，充滿了生活的溫情細碎，是澳門兒童文學創作的一個勇敢嘗試。

最後，在這個節日接踵而來的年末，為你送上最誠摯的祝福，願所有讀者在新的一年：身心奔騰於書海，字裏行間閱未來！

● Num piscar de olhos, o ano de 2024 entra em contagem decrescente e *"Os Livros e a Cidade"* já acompanhou todos durante as suas 38 edições. Não só os residentes de Macau, mas também os leitores estrangeiros podem, através da página electrónica da Biblioteca Pública do Instituto Cultural, aceder, em formato digital, à agenda da Biblioteca, ficando a conhecer muitos dos novos acontecimentos das bibliotecas que ocorrem em Macau e vislumbrando o desenvolvimento da indústria editorial local. O derrubar de fronteiras e a disponibilidade da leitura electrónica e dos recursos de dados a qualquer hora e em qualquer lugar estão, de facto, a alterar a distância na aldeia global, algo que sentimos verdadeiramente.

Esta edição da agenda da Biblioteca foca precisamente este tema popular, começando pelos quatro novos recursos de leitura electrónicos que a Biblioteca Pública do Instituto Cultural introduziu no corrente ano. Os leitores podem, a partir do conforto de suas casas, descobrir como aceder gratuitamente a uma variedade de experiências de leitura. Simultaneamente, vários utilizadores activos de recursos electrónicos partilham generosamente os seus sentimentos e pensamentos sobre a leitura. Por fim, o Dr. Wu Jianzhong, Director da Biblioteca da Universidade de Macau, fez uma perspicaz conclusão, apresentando uma interpretação muito interessante das tendências de desenvolvimento dos recursos electrónicos, que ele descreve em termos da internet como "repleto de conteúdo valioso". Fica aqui o suspense; os leitores interessados são aconselhados a procurar os conteúdo por si próprios!

O "Manual da Biblioteca" tem como tema a restauração e preservação de livros antigos, apresentando duas palestras e cursos de formação interactivos sobre a restauração de livros antigos. Entre estes, a palestra "'A Arte dos Papéis e Tintas ao Longo do Tempo: Uma Reflexão sobre a Produção e a Preservação de Documentos", proferida pelo Dr. Lin Ming, formador a nível nacional na técnica de restauração de livros antigos, oferece aos leitores um vasto e sólido conhecimento sobre a restauração e preservação de documentos. O protagonista da secção "Fala o Autor", Chen Junzhe, um estudante poeta de Macau de 13 anos, que, em colaboração com a sua família, criou o livro de poesia *"O Peixinho Nadou até à Lua"*, repleta de ternura e pequenos fragmentos da vida, constitui uma ousada tentativa na criação de literatura infantil em Macau.

Por fim, neste final de ano repleto de dias festivos, gostaríamos de vos endereçar os mais sinceros votos de Boas Festas. Que todos os leitores, no novo ano, desfrutem, física e mentalmente, do mar de livros, explorando o futuro nas entrelinhas!

● In the blink of an eye, 2024 is in the countdown phase, and *Books and the City* has accompanied everyone through 38 issues. Not only Macao residents, but also overseas readers can access the library newsletter through the e-reading options on the Public Library of the Cultural Affairs Bureau webpage, allowing them to learn about many of the latest happenings in Macao's libraries and have a glimpse of the development of the publishing industry in Macao. The breaking down of borders through electronic reading and data resources accessible anytime and anywhere is indeed changing the distances in our global village, and this is something we truly feel.

This issue of the library newsletter focuses on this popular topic, starting with the four new e-reading resources added by the Public Library of the Cultural Affairs Bureau this year. Readers can learn about how to enjoy a variety of reading experiences for free from the comfort of their homes. At the same time, several active users of electronic resources generously share their reading insights. Finally, Dr. Wu Jianzhong, University Librarian of the University of Macau Library, masterfully provides us with a summary that adds the perfect finishing touch. His interpretation of the development trends of electronic resources is very interesting, which can be described in internet terms as "full of valuable content". We will leave it at that, so interested readers can dive into the details themselves!

The Library Handbook focuses on the theme of the restoration and preservation of rare books, showcasing a highly interactive lecture and a training course on this topic. Among them, the speaker of the lecture titled "The Affairs of Paper and Ink Through the Ages and a Reflection on the Past and Present —— Discussing the Production and Survival of Literature", Dr. Lin Ming, a national-level mentor in ancient text restoration techniques, provided readers with a wealth of hard knowledge on the restoration and preservation of literature. The protagonist of Author's Say is Chen Junzhe, a 13-year-old student poet from Macao. Together with his family, he produced a poetry collection titled *Little Fish Swims into the Moon*, which is filled with the warm and delicate moments of life, representing a bold attempt in the children's literature creation in Macao.

Finally, at this year-end season filled with back-to-back festivities, we send you our sincerest wishes. May all readers in the coming year dive into a sea of books with racing hearts and minds, uncovering the future between the lines!

我家圖書館 APP

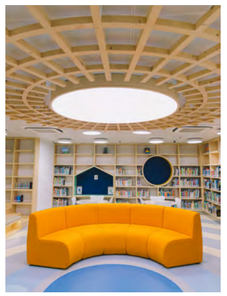
A Minha Biblioteca

我家圖書館APP-APK (Android)

我家圖書館APP-App Store (iOS)

我家圖書館APP-Google Play (Android)

目錄 / ÍNDICE / CONTENT



P 01 • 新品推介

P 02 • 專題：
電子閱讀時代
RECURSO:
Era da Leitura Digital
FEATURE:
The Era of E-Reading

P 08 • 圖書館手冊

P 09 • 圖書館手冊＋圖書館放大鏡

P 10 • 閱讀風景
PAISAGEM DE LEITURA
READING LANDSCAPE

P 11 • 作者說

P 12 • 專欄

P 16 • COLUNA ESPECIAL

P 17 • SPECIAL COLUMN

封面插畫：黃倩琦
ILUSTRAÇÃO DA CAPA: KAY WONG
COVER ILLUSTRATION: KAY WONG

城與書 BOOKS AND THE CITY

期數：38
Número de Edições: 38
Number of Editions: 38

印刷及出版時間：2024.12
Data de Impressão e Publicação: 2024.12
Date of Printing and Publication: 2024.12

出版單位：澳門特別行政區政府文化局公共圖書館管理廳
Entidade de Publicação: Departamento de Gestão de Bibliotecas Públicas do Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau
Publishing Unit: Department of Public Library Management of the Cultural Affairs Bureau of the Macao SAR Government

地址：澳門崗頂前地三號
Endereço: Largo de Santo Agostinho, N.º 3
Address: Largo de Santo Agostinho, N.º 3

Tel: (853) 2837 7117
Fax: (853) 2831 4456
Email: inf.bp@icm.gov.mo
Website: www.library.gov.mo

Facebook: www.facebook.com/BibliotecaCentraldeMacau

編輯製作：有德筆出版有限公司
Edição e Produção: Iou Tak But Publicações, Limitada
Edition and Production: Iou Tak But Publicações, Limitada

美術設計：有德筆出版有限公司
Concepção Gráfica: Iou Tak But Publicações, Limitada
Graphic Design: Iou Tak But Publicações, Limitada

頭像插畫：丁明然
Ilustração de Perfil: Ding Mingran
Profile Illustration: Ding Mingran

印刷：印通天下
Impressão: Print All the World Company Limited
Printing: Print All the World Company Limited

版權所有，未經授權，不得翻印。
Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução sem autorização.
All rights reserved. Reproduction without authorization is prohibited.

發行量：3,000份
Tiragem: 3,000 exemplares
Circulation: 3,000 copies

ISSN 2313-772X (紙本)
ISSN 2520-792X (PDF)

澳門公共圖書館將按館藏建設方向考慮添置本訊之推介/A Biblioteca Pública de Macau considerará a introdução deste newsletter de acordo com a orientação de colecção./The Macao Public Library will consider adding the recommended books to its collections according to the collection planning.

ISSUE 38

NEW LAUNCH 新品推介

01

掃碼借閱

工作美學

作者：江振誠
出版社：遠見天下
出版年份：2023

本書作者是知名華人主廚江振誠，他用“策展”的方式創作菜餚和經營餐廳，主理的多間食肆曾獲“米芝蓮”、“世界50大最佳餐廳”等榮譽，卻於享譽盛名之時隱退轉型。轉變的玄機，可於本書尋獲。在三、四十年的從業生涯中，他將大眾視為謀生行為的“上班”，料理出有溫度、有儀式感、快樂且享受的“美學”，透過本書，給想把工作“跨界”到新層次的人提供豐富靈感。

02

掃碼借閱

1%閱讀術

作者：Magu
譯者：劉姍姍
出版社：楓書坊
出版年份：2024

一項由英國薩塞克斯大學進行的實驗表明，閱讀比起聽音樂、喝咖啡、玩遊戲及散步更有解壓效果。作者閱讀了超過4,000本書，他提出的1%閱讀術，意在培養人們的創造應用能力。每天有技巧地花15分鐘，閱讀書本中實用的、當下需要的內容，形成快速擷取資訊的能力，專注力將得到提升，讓怕麻煩的人也能夠持之以恆地翻開書本，收獲閱讀的價值。

03

掃碼借閱

筆記的方法

作者：劉少楠、劉白光
出版社：新星
出版年份：2024

俗話說，好記性不如爛筆頭，做筆記是最平常不過的事情了。然而，本書作者認為，記筆記並非純“搬運”，需要有的放矢蒐集資訊，並加工、連接，以及回顧，才能真正為己所用。本書以11條經驗建議和40多個事例為依託，提出用自己的話記筆記、用標籤分類，以及定時回顧等的一套筆記方法論，化解諸多記筆記的誤區，讓我們的知識管理更有效率。

04

掃碼借閱

兩個DIOR，克里斯汀．迪奧的誕生

作者：克里斯汀．迪奧（Christian Dior）
譯者：邵天鳳
出版社：財經錢線
出版年份：2024

Christian Dior 創辦的同名國際奢侈品牌，設計風格一如品牌總部的建築特色：緊湊的比例、清爽優雅的氣質，被奧黛麗．赫本評價為“唯一經得起時間磨礪的奢侈”。灌注 Dior 先生生平對建築、繪畫，以及時裝獨特審美的“New Look”經典符號，在一代代的品牌創意總監中傳承致敬，無不體現這位時尚巨匠敬業重友愛家的人物弧光，也讓這本由他親筆書寫的自傳常讀常新。

05

掃碼借閱

一切都會好轉的

作者：大衛．馮．德雷爾（David Von Drehle）
譯者：王曉伯
出版社：時報
出版年份：2024

看似尋常的心靈雞湯式標題，實際是美國百歲老人查理經歷大量冒險後，凝結的至理名言。他當過旅行者、樂手，以及醫生，飽受過1930年代經濟大蕭條、兩次世界大戰的無情洗禮，見證了小半部美國發展史。書中一大亮點是查理的人生從不設限，不斷刷新讀者認知，展現了他勇於嘗試打破規則，尋找更好方式的精神，鼓勵所有人動起來，盡情創造人生。

06

掃碼借閱

回家

作者：莎拉．潘尼帕克（Sara Pennypacker）
譯者：黃筱茵
出版社：小麥田
出版年份：2024

寵物只是人類獲得情感支持的對象嗎？作者創作了戰爭背景下小孩彼得與寵物狐狸無奈被迫分離的故事，細膩刻畫孩子及動物的內心世界。作為《彼得與他的寶貝》的續作，本書講述分離一年後，彼得如何成長為更有社會責任感，狐狸如何堅強地保護同伴，彼此分離的傷痛慢慢被治癒。作者謂寫了超越血緣和生態關係的愛，也呼籲讀者深思人類與動物的關係。

07

掃碼借閱

Good Inside教養逆思維

作者：貝琪．甘迺迪（Becky Kennedy）
譯者：簡瑜、徐彩嫦
出版社：究竟
出版年份：2024

親子無疑是人生的重要關係之一，然而面對孩子“不聽話”的失序行為，很多家長往往用大人的權力去責備和懲罰，卻無法理解失序行為背後的內在善意，使孩子形成自責心理。本書指出，比起冷戰及道歉，修復關係才能讓感情持續發展。書中詳細指導父母找到與孩子感情連結的方法，訓練孩子的情緒調節能力。這不僅是一部育兒書，還是父母修復自我的心理手冊。

08

掃碼借閱

品味唐朝

作者：賴瑞和
出版社：聯經
出版年份：2024

唐朝距今已超1,300年，其歷史和文化的影響仍然深遠，吸引眾多學者醉心研究。本書作者為資深歷史研究者，尤其鍾情唐史。書中的14篇論文和3篇學術隨筆有別於枯燥的資料羅列，以生動不失嚴謹的文字，展開對唐人如何讀書寫作、貨幣兌換交易，以及不同種類官僚如何當官的敘述論證，並延伸至唐代日常生活、風土地理的探究，豐盛地呈現給世人品味。

09

掃碼借閱

古代遺跡大圖鑑

作者：日本 Newton Press
譯者：蔣詩綺
出版社：人人
出版年份：2024

世界風景壯麗極致，歷史長河奔騰不息，從何瞭解欣賞？本書帶領讀者向“古代遺跡”進發，通過大量精美圖片和簡潔易明的文字、表格，細數非洲、歐洲、亞洲、大洋洲以及美洲眾多輝煌遺跡的“前世今生”，道出古代遺跡的修建原因，還有當地政權、領土，以及文化藝術等的變遷史。背後展現的是各大洲文明的興衰發展，是如何縱橫交錯地互相影響。

雜誌

10

旅行家no.343

出版社：旅行家
出版年份：2024

當下，無論是自身獨立性增強還是環境愈發友好，都讓女性旅行者獲得更多自由。專題“女性旅行：破除邊界，自在遨遊”，重溫史上傑出女性旅行家如何跨步山川、極地以及叢林等留下的驚心動魄或奇思妙想旅途；分享四位當代女性行走非洲大陸、藝術場館、體育賽事主辦國，以及一人遊歷59國的精彩趣事；還奉上女性旅行數據及出行提示，多方面展現女性旅行服務市場現狀。

電子閱讀時代

ERA DA LEITURA DIGITAL

THE ERA OF E-READING

隨着現代讀者對數字閱讀的需求不斷增長，紙電一體化是公共圖書館館藏資源建設不可分割的整體。特區政府與時並進，在推動“閱讀之城”建設中不斷豐富文化局公共圖書館的電子資源平台，積極響應智慧城市發展的號召。今年，又新增四個全新平台：LendeBook.com、OverDrive eBooks、Miss Humblebee's Academy 以及澳門公共圖書館有聲書，大大滿足了市民搜索不同電子書籍資源的求知慾。本期專題，將從使用者和專家的不同角度，探索公共圖書館提供的電子閱讀平台特色，以及它們對日常生活的影響、電子閱讀平台未來趨勢等方面內容，讓市民透過專題介紹，輕輕鬆鬆地於互聯網的海洋中覓得自己的“夢中情‘書’”。

Com a crescente necessidade dos leitores modernos pela leitura digital, a integração entre papel e electrónico tornou-se uma parte indissociável da construção dos recursos das bibliotecas públicas. O Governo da RAEM avança em sintonia com os tempos, enriquecendo continuamente a plataforma de recursos electrónicos da Biblioteca Pública do Instituto Cultural na promoção de desenvolvimento da “Cidade da Leitura”, respondendo proactivamente ao apelo da evolução das cidades inteligentes. Este ano, foram adicionadas quatro novas plataformas: *LendeBook.com, OverDrive eBooks*, *Miss Humblebee's Academy* e audiolivros da Biblioteca Pública de Macau, que satisfazem amplamente a curiosidade dos residentes em procurar diferentes recursos de e-books. Na Coluna Especial desta edição, exploraremos as características das plataformas de leitura electrónicas oferecidas pela biblioteca pública, a partir de diferentes perspectivas de utilizadores e especialistas, assim como o impacto no dia-a-dia e as tendências futuras das plataformas de leitura digitais, permitindo que os residentes, através desta apresentação temática, encontrem facilmente os seus “livros dos sonhos” no vasto oceano da internet.

As the demand for digital reading continues to grow among modern readers, the integration of print and digital resources has become an inseparable aspect of the development of public library collection. Keeping pace with the times, the Macao SAR Government continually enriches the digital resource platform of the Public Library of the Cultural Affairs Bureau as part of its effort in building the “City of Reading” and actively responds to the call for smart city development. This year, four new platforms have been introduced: LendeBook.com, OverDrive eBooks, Miss Humblebee's Academy, and the Audiobooks of Macao Public Library, effectively meeting the public's desire for knowledge in seeking various e-book resources. This issue's feature will explore, from both user and expert perspectives, the unique characteristics of the e-reading platforms provided by the Public Library, their impact on daily life, and future trends in e-reading platforms, allowing residents to easily find their “dream book” in the vast ocean of the Internet through this introduction.

文字 / TEXTO / TEXT_余盈 / Yvonne Yu、林春燕 / Yan Lam
圖片 / FOTOGRAFIAS / PHOTOS_李佩雀 / Pando Lei、受訪單位提供 / FORNECIDAS PELOS ENTREVISTADOS/ COURTESY OF THE INTERVIEWEES
插畫 / ILUSTRADORA / ILLUSTRATOR_KAY WONG

文化局公共圖書館2024年新增四個電子資源平台

BIBLIOTECA PÚBLICA DO INSTITUTO CULTURAL ACRESCENTA MAIS 4 PLATAFORMAS NOVAS DE RECURSOS ELECTRÓNICOS EM 2024

PUBLIC LIBRARY OF CULTURAL AFFAIRS BUREAU ADDS FOUR NEW ELECTRONIC RESOURCE PLATFORMS IN 2024

LENDEBOOK.COM

中文
電子書

提供超過12,000冊中文電子書及有聲書選擇。這些電子資源被分類為文學小說、語言學習、親子教育、休閒旅遊、科學科普、商管財經、設計藝術及醫藥等類型，不論是小朋友還是大朋友均能找到心中所愛。

Chinês
E-books

Com uma seleção de mais de 12.000 e-books e audiolivros chineses, a *Lendebook* prioriza a experiência do usuário ao abranger gêneros como ficção literária, aprendizado de idiomas, educação parental, viagens de lazer, popularização científica, gestão de negócios, *design*, arte e medicina. Com essa variedade de conteúdo, há sempre algo para todos desfrutarem.

Chinese
E-books

With a selection of over 12,000 Chinese e-books and audiobooks, Lendebook prioritizes user experience by covering genres such as literary fiction, language learning, parenting education, leisure travel, science popularization, business management, design, art, and medicine. With this diverse range of content, there is always something for everyone to enjoy.

OVERDRIVE EBOOKS

葡萄牙文 | 英文
電子書 | 有聲書

有眾多葡萄牙文及英文電子書、有聲書選擇，讀者可以按照主題分類選擇圖書，涵蓋了科學、文學、社會科學、商業管理及兒童讀物等。更貼心推出兒童少年、青少年小說讀物及非小說讀物的主題分類，方便家長或青少年快速找到適合閱讀的電子書資源。

Português | Inglês
E-books | Audiolivros

A *OverDrive* oferece uma ampla variedade de e-books e audiolivros em português e inglês abrangendo diversos campos, como ciência, literatura, ciências sociais, gestão de negócios e materiais de leitura infantil. Para enriquecer a experiência do usuário, foram introduzidas categorias temáticas para ficção e não ficção infantojuvenil. Isso permite que pais e jovens leitores descubram facilmente recursos eletrônicos cativantes.

Portuguese | English
E-books | Audiobooks

OverDrive provides a wide range of Portuguese and English e-books and audiobooks across diverse fields, including science, literature, social sciences, business management, and children's reading materials. To enrich user experience, themed categories have been introduced for children's and young adult fiction and non-fiction. This enables parents and young readers to easily discover captivating electronic resources.

MISS HUMBLEBEE'S ACADEMY

英文
兒童學習

為3至6歲兒童度身訂造的學習平台，覆蓋了學前教育課程，內容包括數學、科學與社會研究、語言、藝術及音樂等多個領域。平台內還有多個寓學習於娛樂的遊戲，激發孩子自主學習能力。家長可以使用平台提供的線下輔助材料，讓學習資源延伸至家庭生活中。

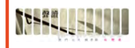
Inglês
Aprendizagem Infantil

A *Miss Humblebee's Academy* oferece uma gama completa de programas de educação pré-escolar para crianças de 3 a 6 anos, abrangendo diversas áreas como matemática, ciências e estudos sociais, linguagem e arte, música, entre outras. Os conteúdos são especialmente concebidos para tornar a aprendizagem interactiva e divertida, com base em jogos e actividades, para cultivar as capacidades de auto-aprendizagem das crianças. Os pais têm a opção de baixar materiais suplementares *offline* da plataforma, estendendo os recursos educacionais para a vida familiar.

English
Children's Learning

Miss Humblebee's Academy offers a comprehensive preschool education program for children aged 3 to 6. The curriculum covers areas such as mathematics, science, social studies, language and literature, art, music, and more. The platform also includes engaging games that seamlessly merge learning with entertainment, fostering the development of children's independent learning abilities. Parents have option to download offline supplementary materials from the platform, extending educational resources into their family life.

澳門公共圖書館有聲書 | AUDIOLIVROS DA BIBLIOTECA PÚBLICA DE MACAU | AUDIOBOOKS OF MACAO PUBLIC LIBRARY



中文
有聲書 | 兒童學習

文化局公共圖書館從館藏精心挑選出多個由澳門本地作家創作的兒童故事，並將它們錄製成粵語故事有聲書，目前一共有60本有聲書選擇。這些故事涵蓋了澳門歷史與文化、激發兒童想像力與創意及培養良好品格等多個主題。時長大約5至10分鐘不等，既不會令孩子們感到冗長乏味，又能令他們在短時間內感受到閱讀樂趣。

Chinês
Audiolivros | Aprendizagem Infantil

A Biblioteca Pública do Instituto Cultural selecionou cuidadosamente várias histórias infantis escritas por autores locais de Macau e gravou-as como audiolivros em cantonense. Actualmente, há um total de 60 audiolivros disponíveis. Estas histórias abrangem temas como a história e cultura de Macau, a estimulação da imaginação e criatividade das crianças, e o cultivo de boas virtudes. Com uma duração de aproximadamente 5 a 10 minutos, evitam que as crianças se sintam entediadas e proporcionam uma experiência divertida de leitura em pouco tempo.

Chinese
Audiobooks | Children's Learning

The Public Library of the Cultural Affairs Bureau has carefully selected several children's stories written by Macao local authors and recorded them as Cantonese audiobooks. Currently, there are a total of 60 audiobooks available. These stories cover various themes, including Macao's history and culture, stimulating children's imagination and creativity, and fostering good character. Each story lasts approximately 5 to 10 minutes, ensuring that children do not find them long and tedious while allowing them to enjoy the pleasure of reading in a short amount of time.

掃碼閱讀
Digitalizar e Ler
Scan & Read

電子資源
Recursos Electrónicos
Electronic Resources

更多電子資源供讀者免費使用

MAIS RECURSOS ELECTRÓNICOS DISPONÍVEIS GRATUITAMENTE PARA OS LEITORES

MORE ELECTRONIC RESOURCES AVAILABLE FOR READERS TO USE FREE OF CHARGE

電子書
LIVRO ELETRÔNICOS
E-BOOKS

- udn讀書館 | udn Library
  中文 | Chinês | Chinese
- 一刻鯨選 | Jinfm
  中文 | Chinês | Chinese
- 中華數字書苑 | China Digital Library
  中文 | Chinês | Chinese
- 華藝電子書 | iRead eBook
  中文 | Chinês | Chinese

電子雜誌報紙
PUBLICAÇÃOES PERIÓDICOS ELETRÔNICAS
ELECTRONIC MAGAZINES & NEWSPAPERS

- Flipster
  英文 | Inglês | English
- 哈佛商業評論全球繁體中文版 Harvard Business Review (Chinese Version)
  中文 | Chinês | Chinese
- 中國重要報紙全文數據庫 China Core Newspapers Full-text Database
  中文 | Chinês | Chinese
- 天下雜誌群知識庫 Common Wealth Magazine Group Archive
  中文 | Chinês | Chinese
- EBSCO Newspaper Source Plus
  英文 | Inglês | English
- National Geographic Virtual Library
  英文 | Inglês | English
- 龍源期刊網 Dragonsource Digital Magazine Reading Platform
  中文 | Chinês | Chinese
- PressReader
  多語言 | Multilingue | Multilingual
- 慧科新聞資訊服務 | WiseNews
  中文、英文 | Chinês、Inglês | Chinese、English
- 華僑報歷史資料庫 The Historical Archive of Va Kio Daily
  中文 | Chinês | Chinese

電子資料庫
BASE DE DADOS ELETRÔNICAS
ELECTRONIC DATABASES

- Peterson's Test and Career Prep
  英文 | Inglês | English
- Access Science
  英文 | Inglês | English
- GALE IN CONTEXT | Environmental Studies
  英文 | Inglês | English
- 華藝線上圖書館 | airiti Library
  中文 | Chinês | Chinese
- GALE PRIMARY SOURCES I Archives Unbound
  英文 | Inglês | English
- 漢斯出版社國際開源中文學術期刊 Hans Publishers Open Access Chinese Academic Journals
  中文 | Chinês | Chinese
- 萬方數據知識服務平台 | Wanfang Data
  中文 | Chinês | Chinese

兒童學習
APRENDIZAGEM INFANTIL
CHILDREN'S LEARNING

- GALE IN CONTEXT I Elementary
  英文 | Inglês | English
- GALE EBOOK
  英文 | Inglês | English
- 自然兒歌故事花園 | Kiss Nature Kids' Story Garden
  中文 | Chinês | Chinese
- National Geographic Kids
  英文 | Inglês | English
- Little Kiss電子書 | Little Kiss ebook
  中文、英文 | Chinês、Inglês | Chinese、English

線上互動學習課程
CURSOS DE APRENDIZAGEM INERACTIVOS ONLINE
INTERACTIVE ONLINE LEARNING COURSES

中文Word、Excel、PowerPoint、Outlook
Word, Excel, PowerPoint, Outlook (Idioma do curso: Chinês)
Word, Excel, PowerPoint, Outlook (Course language: Chinese)

中文Adobe Photoshop
Adobe Photoshop (Idioma do curso: Chinês)
Adobe Photoshop (Course language: Chinese)

自學普通話
Auto-Aprendizagem de Mandarim (Idioma do curso: Chinês)
Self-Learning Mandarin (Course language: Chinese)

特藏資料庫
BASE DE DADOS PARA COLEÇÕES ESPECIAIS
SPECIAL COLLECTION DATABASE

館藏文德泉神父著作 | Coleção de Obras do Padre Manuel Teixeira | Collection of Father Manuel Teixeira's Works
中葡關係四百五十年 | 450 Anos de Relações Luso-Chinesas | 450 Years of Sino-Portuguese Relations
澳門公共圖書館珍藏古籍展覽 | Exposição de Livros Raros da Biblioteca Pública de Macau | Exhibition of Rare Book of Macao Public Library
漢洋古字典展覽 | Exposição de Antigos Dicionários Chineses e Línguas Estrangeiras | Exhibition of Ancient Chinese and Foreign Languages Dictionaries
利瑪竇相關文獻展覽 | Exposição de Obras Literárias sobre Matteo Ricci | Exhibition of Literary Works on Matteo Ricci
館藏少兒澳門圖書資源 | Recursos de Biblioteca de Macau para Crianças | Macao Library Resources for Children

數碼化館藏資料庫
COLEÇÃO DIGITAL
DIGITAL COLLECTION

館藏珍貴古籍電子書 | Recursos de Livros Antigos em E-book | E-book Ancient Book Resources
館藏報刊資料庫 | Base de Dados da Coleção de Periódicos | Database of Periodicals Collection
抗戰時期澳門新聞剪報資料庫 | Base de Dados de Recortes de Jornal de Macau durante a Segunda Guerra Sino-Japonesa | Database of Macao Newspaper Clippings during the Second Sino-Japanese War

註:
Observação:
Note:

澳門地區內無需登入即可以線上閱讀。
Visualização *online* sem necessidade de iniciar sessão caso se encontre em Macau.
Online reading is available in the Macao region without the need to log in.

澳門地區內無需登入即可以線上閱讀（部份大專院校及政府機構內部網路除外）。
Visualização *online* sem necessidade de iniciar sessão dentro de Macau (excepto para algumas redes internas de instituições de ensino superior e departamentos governamentais).
Online reading is available in the Macao region without the need to log in (except for certain internal networks of universities and government agencies).

透過澳門公共圖書館讀者帳號及密碼登入借閱或離線下載APP內閱讀。
Acesso à visualização através de conta de leitor e palavra-chave da Biblioteca Pública de Macau ou visualização offline através do descarregamento da APP.
Access reading through the Macao Public Library reader account and password for borrowing or offline downloading within the app.

澳門地區內透過文化局公共圖書館連結進入，需於該資源平台內註冊個人帳戶登入使用。
Acesso através do *site* da Biblioteca Pública do Instituto Cultural caso se encontre em Macau, necessitando de registo de uma conta pessoal nesta plataforma de recursos.
In the Macao region, access requires registration for a personal account on the resource platform via the link provided by the Public Library of the Cultural Affairs Bureau.

文化局公共圖書館內使用。
Uso apenas nas Bibliotecas Pública do Instituto Cultural.
For use in the Public Library of the Cultural Affairs Bureau.

無任何限制。
Sem qualquer restrição.
No restrictions.

數字翻頁的樂趣：聽聽這三位雲上E人怎麼說圖書館電子資源

O PRAZER DE VIRAR AS PÁGINAS DIGITAIS: OUVIR O QUE DIZEM TRÊS E-USUÁRIOS DOS RECURSOS ELECTRÓNICOS DAS BIBLIOTECAS

THE JOY OF DIGITAL PAGE-TURNING: HEAR WHAT THESE THREE CLOUD E-READERS SAY ABOUT LIBRARY E-RESOURCES

歐嘉欣
Domi Ou

堅持親子共讀的在職媽媽
Mãe trabalhadora que insiste na leitura conjunta entre pais e filhos
A working mom who is committed to parent-child reading

利用電腦或是手機進行學習是小朋友不可或缺的學習方式，我的兒子每周有四天都會使用電子資源。因為平時學習就頻繁接觸電子學習材料，所以休息時間我們更傾向於選擇較少使用屏幕的有聲書，收聽各種精彩故事。

公共圖書館的“一刻鯨選”是我們最常用的平台，透過朗讀者生動的聲演，激發兒子的想像力。他會把想像到的畫面與我分享，我認為這種知識的轉化能加深孩子的理解力與記憶。此外，“National Geographic Kids”也是我們愛用的平台，它包含豐富的自然科學知識，還有各種短片輔助，讓孩子能完全沉浸在自然科學的學習中。

A utilização de computador ou telemóvel para aprender é uma parte essencial da aprendizagem para as crianças. O meu filho usa recursos electrónicos quatro dias por semana. Como já estamos habituados a materiais de aprendizagem digital, durante o tempo de descanso preferimos escolher audiolivros e ter menos tempos de uso de ecrã, ouvindo várias histórias fascinantes.

A plataforma *"Jinfm"* da Biblioteca Pública é a que mais utilizamos, pois a narração vibrante dos leitores estimula a imaginação do meu filho. Ele partilha comigo as imagens que imagina, e acredito que essa transformação do conhecimento aprofunda a compreensão e a memória da criança. Além disso, *"National Geographic Kids"* é outra plataforma que adoramos, pois contém uma vasta gama de conhecimentos sobre ciências naturais, e também é acompanhada de vídeos curtos que permitem que a criança se imerja totalmente na aprendizagem das ciências naturais.

Using a computer or mobile device for learning is an indispensable method for children. My son spends four days a week engaging with electronic resources. Since he frequently interacts with electronic learning materials during study time, we prefer to choose screen-free audiobooks during his breaks, allowing him to enjoy listening to various captivating stories.

The Public Library's "Jinfm" is our most frequently used platform. Through the expressive narrations, it sparks my son's imagination. He often shares the scenes he envisions with me, and I believe this transformation of knowledge can enhance his comprehension and memory. Additionally, "National Geographic Kids" is another platform we love to use, as it offers a wealth of knowledge in natural sciences along with various short videos that allow children to fully immerse themselves in their learning about the natural science.

梁淑琪
Kitty Leung

電子書讀者、社交平台澳門電子書閱讀交流區管理者、澳門作家
Leitor de *e-books*, gestora da plataforma de intercâmbio de leitura de *e-books* de Macau nas redes socias, escritora
E-book reader, moderator of the e-book reading exchange group on social media in Macao, Macao writer

我自2013年開始閱讀電子書，主要是小說為主。在購買了開放的閱讀器後，發現能從圖書館的電子書平台免費借閱各種電子書，閱讀量大增。電子書能令我接觸不同類型書籍，如心靈勵志類和商業理財類，其中一些有關靈魂學的書更是改變了我的人生觀。

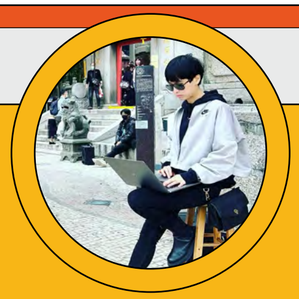
電子書閱讀在澳門仍屬小眾，我在社交平台建立電子書閱讀交流區是希望更多人知道它的便利性，這將有助更好地推廣閱讀。我相信任何年齡的人都能養成閱讀習慣，不管是紙本書還是電子書，都能打開一個新世界。

Comecei a ler *e-books* em 2013, principalmente ficção. Depois de adquirir um leitor de *e-books*, percebi que podia pedir emprestado gratuitamente vários livros electrónicos através da plataforma da biblioteca, aumentando assim muito a minha leitura. Os *e-books* permitem-me entrar em contacto com diversos tipos de livros, como os de inspiração e de finanças empresarias, sendo que alguns livros sobre espiritualidade que mudaram a minha perspectiva de vida.

A leitura de *e-books* ainda é uma prática de uma minoria em Macau, e ao criar uma plataforma de intercâmbio de leitura de *e-books* nas redes socias, espero que mais pessoas conheçam a sua conveniência, o que ajudará a uma melhor promoção da leitura. Acredito que pessoas de qualquer idade podem desenvolver o hábito da leitura; tanto livros impressos como *e-books*, pode igualmente abrir um novo mundo.

I began reading e-books in 2013, primarily focusing on novels. After purchasing an open-format e-reader, I discovered that I could borrow various e-books for free from the library's digital platform, which greatly increased my reading volume. E-books have allowed me to explore different types of books, such as self-help and business finance, and some books on soul studies have even changed my outlook on life.

E-book reading is still niche in Macao, so I created an e-book reading exchange group on social media hoping to enable more people learn about its convenience, which could help better promote reading. I believe that people of any age can develop a reading habit, and whether it is with paper books or e-books, both can open up a new world.



陳錦鑾
Ishtar Chan

在讀博士生、活動監製及導演、小說作家
Estudante de doutoramento, produtora e realizadora de eventos, escritora de ficção
Doctoral student, event producer and director, novelist

無論是學生還是在職，獲取最新資訊都至關重要，查閱電子資源無疑是一種高效途徑。在開展專業研究時，我主要使用校內的電子資源，公共圖書館的免費資源則為輔助。

“哈佛商業評論全球繁體中文版”是我經常使用的公共圖書館電子資源平台，裏面匯聚了大量有關國際經濟與學術的文章，對我來說，這不僅有助於洞悉全球商業動態，還能拓寬專業研究及職業生涯視野。此外，公共圖書館的電子資源庫涵蓋了中國內地的學術期刊及論文資料，這對於我的研究或是授課，特別是需要專業術語的中英文轉換時提供了便利。

Quer seja para estudantes, quer para profissionais, é crucial obter informações actualizadas, e consultar recursos electrónicos é, sem dúvida, uma forma eficiente de o fazer. Durante a minha pesquisa profissional, utilizo principalmente os recursos electrónicos disponíveis na universidade, enquanto os recursos gratuitos da biblioteca pública servem como complemento.

A *"Harvard Business Review (Chinese Version)"* é uma plataforma de recursos electrónicos da Biblioteca Pública que utilizo frequentemente, a qual reúne muitos artigos sobre economia internacional e científicos, o que me ajuda não apenas a entender as dinâmicas comerciais globais, mas também a ampliar a minha visão sobre pesquisa profissional e carreira. Além disso, a base de dados electrónica da Biblioteca Pública abrange periódicos e dissertações académicos do Interior da China, o que facilita a minha pesquisa e ensino, especialmente quando é necessário converter terminologias especializadas entre chinês e inglês.

Whether for students or working professionals, accessing the latest information is crucial, and consulting electronic resources is undoubtedly an efficient approach. When conducting professional research, I primarily use the electronic resources available on campus, while the free resources from the Public Library serve as a supplementary option.

The "Harvard Business Review (Chinese Version)" is an electronic resource platform of the Public Library that I frequently use. It houses a wealth of articles on international economics and academia. For me, this not only helps to gain insights into global business trends but also broadens my perspectives in professional research and career development. Additionally, the Public Library's electronic databases include academic journals and research papers from Mainland China, providing convenience for my research and teaching, especially when it comes to converting specialised terminology between Chinese and English.

一站式電子資源整合搜尋功能，上線！

LANÇADA A FUNÇÃO ONE-STOP DE PESQUISA INTEGRADA DE RECURSOS ELECTRÓNICOS!

ONE-STOP INTEGRATED SEARCH FUNCTION FOR ELECTRONIC RESOURCES LAUNCHED!

為了讓市民更方便地訪問文化局公共圖書館提供的豐富電子資源，圖書館網站新增電子資源統一搜尋功能。該功能已進入測試階段，讀者可以輕鬆地在圖書館網站上輸入關鍵詞，統一檢索包括電子書、電子雜誌及電子資料庫在內的多種電子資源。這個功能打破以往電子資源分散查找的局限，大大節省讀者搜尋資料的時間與精力。

搜尋結果頁面將直接展示相關電子資源的連結，點擊可直接進入閱讀或下載頁面。此外，為了進一步提升用戶體驗，部分電子資源還與文化局公共圖書館的讀者帳戶實現無縫對接，市民只需登錄自己的讀者帳戶，即可存取。

Para facilitar o acesso dos residentes aos ricos recursos electrónicos proporcionados pela Biblioteca Pública do Instituto Cultural, a página electrónica da Biblioteca inclui uma nova função de pesquisa integrada de recursos electrónicos. Esta função está em fase de testes, os leitores podem facilmente inserir palavras-chave na página electrónica da Biblioteca para a pesquisa integrada de diversos recursos electrónicos, incluindo livros electrónicos, publicações periódicas electrónicas e base de dados electrónicas. Esta função ultrapassa as limitações da pesquisa dispersa de recursos electrónicos, economizando significativamente o tempo e o esforço dos leitores na pesquisa de informações.

A página de resultados da pesquisa exibirá directamente os *links* dos recursos electrónicos relacionados, que podem ser clicados para aceder directamente às páginas de leitura ou de descarregamento. Além disso, para melhorar ainda mais a experiência do utilizador, alguns recursos electrónicos estão agora integrados perfeitamente com as contas de utilizador da Biblioteca Pública do Instituto Cultural, permitindo que os residentes acedam simplesmente ao iniciar sessão na sua conta de leitor.

To make it easier for residents to access the rich electronic resources provided by the Public Library of the Cultural Affairs Bureau, the library website has added a unified search function for electronic resources. This feature is currently in the testing phase, allowing readers to conveniently enter keywords on the library website to conduct a unified search for various electronic resources, including e-books, e-magazines, and electronic databases. This function breaks the limitations of previously scattered searches for electronic resources, significantly saving readers' time and effort in finding information.

The search results page will directly display links to relevant electronic resources, allowing users to click through to the reading or download page. Furthermore, to enhance the user experience, some electronic resources are seamlessly integrated with the readers accessing accounts of the Public Library of the Cultural Affairs Bureau. Residents only need to log in to their reader accounts to store and retrieve resources.

立即體驗
Digitalizar e Pesquisar
Scan & Search

掃碼閱讀
Digitalizar e Ler
Scan & Read

第三批館藏珍貴古籍電子書

TERCEIRO LOTE DE LIVROS ANTIGOS PRECIOSOS DA COLECÇÃO DA BIBLIOTECA EM FORMATO DIGITAL

THE THIRD BATCH OF PRECIOUS ANCIENT TEXTS E-BOOKS IN THE COLLECTION

何東藏書樓館藏《東巴經》

"Dongba Classics" - Colecção da Sala de Obras Antigas e Raras Chinesas da Biblioteca Sir Robert Ho Tung

The *Dongba Classics* in the collection of the Chinese Ancient Books Chamber

第三批古籍電子書已於網站內的"數碼化館藏資料庫"發佈，多本珍貴古籍可隨時在線翻閱。

O TERCEIRO LOTE DE LIVROS ANTIGOS PRECIOSOS DA COLECÇÃO DA BIBLIOTECA EM FORMATO DIGITAL FOI PUBLICADO NA SECÇÃO "COLECÇÃO DIGITAL" DA PÁGINA ELECTRÓNICA, PERMITINDO A VISUALIZAÇÃO ONLINE DAS VÁRIAS OBRAS RARAS A QUALQUER MOMENTO.

THE THIRD BATCH OF ANCIENT TEXTS E-BOOKS HAS BEEN RELEASED IN THE "DIGITAL COLLECTION" ON THE WEBSITE, ALLOWING USERS TO BROWSE THROUGH NUMEROUS PRECIOUS ANCIENT BOOKS ONLINE AT ANY TIME.

這批古籍電子書涵蓋議事亭藏書樓、澳門中央圖書館及何東藏書樓的珍藏，總計35種96冊。其中包括18世紀英國出版的《Medical Botany》（共3冊）及其補充本《A Supplement to Medical Botany》（1冊），這兩部著作系統地記錄了250多種植物的種類、外貌及醫療特性，並附有精美的插圖，被視為經典的"藥用植物圖鑑"。《公餘瑣談》一書則編譯了100篇有關中國風俗習慣及小說篇章的文章，並以英、法兩種語言呈現，旨在幫助當時的外國人學習中文。還有記錄上世紀早期至80年代澳門各種社會資料的《澳門年鑑》、葡萄牙漢學家江沙維編纂的《洋漢合字彙》和《漢洋合字彙》以及中國西南納西族特有的原始宗教東巴教的經書《東巴經》。讀者可前往網站內數碼化館藏資料庫頁面，查閱這些珍貴的古籍電子書。

Este lote de livros antigos abrange as colecções da Biblioteca do Senado, da Biblioteca Central de Macau e da Sala de Obras Antigas e Raras Chinesas da Biblioteca Sir Robert Ho Tung, totalizando 96 volumes de 35 títulos. Entre eles, destaca-se a obra *"Medical Botany"*, publicada em Inglaterra no século XVIII (3 volumes) e o seu suplemento *"A Supplement to Medical Botany"* (1 volume), que documenta sistematicamente mais de 250 espécies de plantas, suas características físicas e propriedades medicinais, acompanhadas de ilustrações detalhadas, sendo considerada um clássico "herbário". Outro destaque é "Kung Iu So T'an: Lições progressivas para o estudo da língua sínica fallada e escripta", que compila 100 artigos sobre costumes e tradições chinesas, apresentados em inglês e francês, com o objectivo de ajudar estrangeiros a aprender chinês naquela época. Também estão disponíveis "Anuário de Macau", que regista diversas informações sociais de Macau desde o início do século passado até aos anos 80, "Diccionário Portuguez-China" e "Diccionário China-Portuguez" editados pelo sinólogo português Joaquim Alfonso Gonçalves, e *"Dongba Classics"* que é uma escritura religioso do Dongba, a religião primitiva única do povo Naxi do sudoeste da China. Os leitores podem visitar a página da Colecção Digital na página electrónica da Biblioteca para consultar esses valiosos livros antigos preciosos electrónicos.

This batch of ancient texts e-books includes collections from the Senado Library, the Macao Central Library, and the Chinese Ancient Books Chamber of the Sir Robert Ho Tung Library, totalling 35 titles and 96 volumes. Among them are *Medical Botany* (three volumes), published in 18th-century Britain, and its supplement, *A Supplement to Medical Botany* (one volume). These two works systematically document over 250 species of plants, detailing their characteristics, appearance, and medicinal properties, accompanied by exquisite illustrations, and are regarded as classic "medicinal plants pictorial book". The book *"Progressive Lessons for the Study of the Spoken and Written Chinese Language"* compiles 100 articles related to Chinese customs and novel excerpts, presented in both English and French, aimed at helping foreigners learn Chinese at that time. There are also the *"Macao Yearbook"*, which records various social data in Macao from the early 20th century to the 1980s, as well as *"A Chinese-Portuguese Dictionary"* and *"A Portuguese-Chinese Dictionary"* compiled by Portuguese sinologist Joaquim Afonso Gonçalves, along with the *"Dongba Classics"*, the scripture of the Naxi people's indigenous religion, Dongba religion, unique to Southwest China. Readers can visit the Digital Collection page on the website to access these precious ancient texts e-books.

無論書以甚麼形式出現，它都是書

專訪澳門大學圖書館館長吳建中博士

INDEPENDENTEMENTE DA FORMA COMO O LIVRO SE APRESENTA, ELE CONTINUA A SER UM LIVRO ENTREVISTA COM O DR. WU JIANZHONG, DIRECTOR DA BIBLIOTECA DA UNIVERSIDADE DE MACAU

A BOOK BY ANY OTHER NAME AN INTERVIEW WITH DR. WU JIANZHONG, UNIVERSITY LIBRARIAN OF THE UNIVERSITY OF MACAU LIBRARY

談到電子閱讀及數碼資源在當今圖書館體系中的份量時，澳門大學圖書館館長吳建中博士這樣解讀："首先，我認為閱讀是無分載體的。2013年新加坡舉行的全球圖書論壇，題目靈感源於莎士比亞一句名言 'A rose by any other name'，取名 'A book by any other name'，意思是無論書以甚麼形式出現，它都是書。"由此可見，早在十多年前，電子閱讀和數碼資源就處於一個很重要的發展戰略位置。

Ao abordar a importância da leitura digital e dos recursos digitais no sistema bibliotecário actual, o Dr. Wu Jianzhong, Director da Biblioteca da Universidade de Macau, interpretou-a da seguinte forma: "Em primeiro lugar, acredito que a leitura não depende do suporte. Na Cimeira Internacional do Livro realizado em Singapura em 2013, o tema foi inspirado na famosa citação de Shakespeare *'A rose by any other name'*, intitulado *'A book by any other name'*, significando que, independentemente da forma como o livro se apresenta, ele continua a ser um livro." Assim, é evidente que, há mais de uma década, a leitura digital e os recursos digitais já ocupavam uma posição estratégica de grande importância.

When discussing the significance of electronic reading and digital resources in today's library system, Dr. Wu Jianzhong, University Librarian of the University of Macau Library, interprets it this way, "First, I believe that reading knows no boundaries in terms of medium. The theme of International Summit of the Book held in Singapore in 2013 was titled 'A book by any other name', inspired by Shakespeare's famous quote, 'A rose by any other name', meaning that regardless of the format in which a book appears, it is still a book." It is evident that, as early as over a decade ago, electronic reading and digital resources were already in an important strategic position for development.

近年電子資源發展更是迅猛，全球每天生產 3.5 quintillion（quintillion =10^{18}）字節的數據，而這部分的電子資源也在公共圖書館的館藏和開放資源比例中急劇上升。吳館長指出，在大學圖書館內使用率甚高的非傳統電子資源，如灰色文獻（非正式出版文獻）、學者庫等，佔比更是超越了普通讀者日常使用的電子書閱讀資源。

在吳館長看來，公共圖書館的館藏實際上也可被看作是"知識"的化身，研究學者和一般讀者如想獲取一些學術性的資料和數據，過往的門檻都很高，不少知識版權都掌握在出版社的手上，是不"開放"的。然而，公共圖書館早從二百年前的"掃盲（Literacy）"教育轉化為"素養（Literacies）"教育，這意味着開放"知識"是讀者的共同渴求，圖書館如能把這些寶貴的研究成果變成電子資源開放，那麼知識就能真的到達普羅大眾手上，是公平且均衡分配的。

談到鄰近灣區城市公共圖書館在這方面的建設趨勢時，吳館長覺得深圳圖書館和廣州圖書館就有不少數字服務和虛實融合的創新，但實體圖書館仍是有存在的必要，只是需要空間和業態重塑再造，跟上數字化時代的步伐，成為與讀者互動的平台。吳館長進一步指出做得較好的是歐洲數字圖書館（Europeana），它是圖書館、博物館和美術館的合作聯盟，更為創意產業提供服務，很多人都可以因此受益，成為會學習、會創造的人。

Nos últimos anos, o desenvolvimento de recursos electrónicos tem sido acelerado. Globalmente, são gerados diariamente 3,5 quintilhões de bytes de dados, e a proporção de recursos electrónicos nas colecções e recursos abertos das bibliotecas públicas tem aumentado dramaticamente. O Dr. Wu destaca que, na biblioteca universitária, a utilização de recursos electrónicos não tradicionais, como a literatura cinzenta (documentos não publicados formalmente) e a base de dados académicos, ultrapassa a utilização dos recursos de leitura de *e-books* pelos leitores comuns.

Para o Dr. Wu, a colecção das bibliotecas públicas pode ser considerada como uma "personificação do conhecimento". Quando pesquisadores e leitores comuns desejam aceder a dados e informações académicas, os obstáculos costumavam ser muitos, pois muitos direitos de autores estavam nas mãos das editoras e não eram "abertos". Contudo, as bibliotecas públicas já se transformaram, há duzentos anos, da educação para a "alfabetização" para a educação em "literacia", o que significa que o acesso ao "conhecimento" é um desejo comum dos leitores. Se as bibliotecas conseguirem transformar esses valiosos resultados de pesquisa em recursos electrónicos acessíveis, o conhecimento poderá realmente chegar ao público, sendo distribuído de forma justa e equilibrada.

Ao discutir as tendências de construção das bibliotecas públicas nas cidades vizinhas da Zona da Grande Baía, o Dr. Wu observa que bibliotecas como a de Shenzhen e Guangzhou têm implementado várias inovações em serviços digitais e na fusão de experiências físicas e virtuais. No entanto, ele acredita que as bibliotecas físicas continuam a ser necessárias, embora precisem de uma reconfiguração do espaço e do modelo de operação para acompanhar a era digital e se tornarem plataformas de interacção com os leitores. O Dr. Wu aponta como exemplo positivo a Biblioteca Digital Europeia (Europeana), que é uma aliança de bibliotecas, museus e galerias, oferecendo serviços à indústria criativa, beneficiando muitas pessoas e promovendo a aprendizagem e a criatividade.

In recent years, the evolution of electronic resources has surged with remarkable intensity, with 3.5 quintillion bytes of data produced globally every day. The proportion of these electronic resources in public library collections and open resources has also increased dramatically. Dr. Wu pointed out that the usage of non-traditional electronic resources, such as grey literature (informally published documents) and scholarly repositories, is exceptionally high in University Library, surpassing the proportion of e-book reading resources typically used by ordinary readers.

In Dr. Wu's view, public library collections can, in essence, be regarded as embodiments of "knowledge". In the past, there were often high barriers for researchers and general readers who sought academic information and data, as much of this knowledge was copyrighted by publishers and therefore not "open". However, public libraries transitioned from "literacy" education two hundred years ago to "literacies" education, which reflects a shared reader desire for open access to "knowledge". If libraries can make these valuable research findings available as open digital resources, knowledge can truly reach the hands of the general public, achieving fair and balanced distribution.

When discussing the development trends in public libraries of neighbouring Greater Bay Area cities, Dr. Wu noted that Shenzhen Library and Guangzhou Library have introduced numerous innovations in digital services and virtual-physical integration. However, he emphasised that physical libraries remain essential, though they only require spatial and operational reshaping and rebuilding to keep pace with the digital era and serve as interactive platforms with readers. Dr. Wu further highlighted Europeana, the European digital library, as a successful example. Europeana is a collaborative alliance of libraries, museums, and art galleries that also serves the creative industries, enabling many people to benefit and become more adept at learning and creating.

古籍修復 守護文明根脈，傳承智慧精髓

古籍修復，一項承載着文化傳承使命的技藝，它不僅是物質形態的修補，更是對文明根脈的守護。每一冊古籍的“復活”，都是對過往智慧的尊重與傳承，讓塵封的歷史記憶在時間的長河中重新煥發光彩。為此，澳門特別行政區政府文化局與國家圖書館（國家古籍保護中心）聯合主辦，澳門大學圖書館承辦的“澳門地區古籍修復培訓班”（下稱“培訓班”），邀請了來自中山大學的多位資深古籍修復專家授課，為澳門本地從事古籍保護與修復工作的專業人員搭建寶貴的學習交流平台，加強對古籍修復技術的專業知識。

○文字_林春燕 ○圖片_文化局、林春燕

慢工出細活

為待修復的古籍建立修復檔案是重要第一步，透過照片以及文字詳細記錄下每一頁的破損情況，再“對症下藥”。而“慢”和“細”則是修復人員必備的品質。“慢”，並非意味着效率低下，而是強調在修復過程中的耐心與專注。每一本古籍都承載着歷史的痕跡，其破損之處往往複雜多變，需要修復人員細心觀察、反覆琢磨，方能制定出最合適的修復方案。而“細”，則體現在修復的每一個細節之中。無論是漿糊的稀稠、補紙的選擇，還是壓書的力度、書眼的定位，這些看似微不足道的環節，都直接影響着古籍修復的最終效果。因此，“慢”和“細”是修復人員對技術精湛的追求，也是對文化傳承的敬畏之心。

“澳門地區古籍修復培訓班”學員展示古籍修復作品

工欲善其事，必先利其器

古籍修復人員除了有專業技藝與耐性，還得借助精良的修復工具方能為古籍“回春”，毛筆、排刷、棕毛刷、針錐、啟子、裁紙刀等都是常見的修復工具。許多經驗豐富的修復人員會根據個人習慣和修復的具體需求，親手製作特色工具，以應對各種複雜的修復挑戰。如古籍修復師常用的竹啟子基本上都是自製的，竹啟子分為柄、刃、尖三部分，柄部較厚利於手握，刃部薄如刀片以利裁紙，尖部呈弧形或尖狀便於挑揭書衣。面對要修復的內容不同，修復人員製作出各種大小、厚度不一的竹啟子。此外，當遇到無法直接找到合適修補紙料時，修復人員還得親手造紙、染色做舊，力求使修補部分與古籍原貌最大程度融合。

每一本珍貴古籍都蘊含巨大的歷史文化價值，要讓古籍活得更久，修復人員需要不斷學習精進修復技術。澳門博物館館員鄭健超通過“培訓班”初次接觸古籍修復，他表示收獲眾多修復知識，明白古籍除了本身攜帶的資訊外，還有巨大的歷史文化價值。因此，“修舊如舊”是古籍修復的重要原則。另一位學員澳門大學圖書館古籍編目員宋淑芳分享，通過系統學習，讓她對於修復古籍的細緻度及敏銳度提升不少，還深刻了解古籍作為文化傳承的重要載體，修復人員的工作不只是修復書的形態，更是守護文明的根脈，讓前人的文化記憶能在新的世紀中繼續流傳下去。

古籍修復的常見工具

古籍修復使用的書籍起脊架以及經修復的多本外文古籍

守護紙墨 記憶

文獻保存是確保知識傳承和文化延續的重要工作。隨着時間流逝，文獻可能會因為各種原因遭到破壞，如物理損壞、保存環境不當以及數字化過程中的挑戰。為了弘揚文獻古籍的價值以及加強市民大眾對文獻保護的意識，澳門特別行政區政府文化局公共圖書館與國家圖書館（國家古籍保護中心）聯合主辦“‘紙墨千秋事 古今共斟酌’——談文獻的生產與生存演講會”。演講會特邀國家級古籍修復技藝傳習導師林明博士主講，為大眾以及古籍文獻愛好者帶來精彩的科普分享。

歷史文獻學博士林明是現任中山大學圖書館常務副館長、中山大學信息管理學院碩士研究生導師，同時也是國家級古籍修復技藝傳習導師。

生產決定生存

中國的文獻載體由最初的甲骨、金石、青銅器銘文，發展到竹簡、絲綢，最終到紙張；西方則是經歷了從泥版、莎草紙、羊皮紙到紙張的轉變。不論是中西方，紙張的發明，都極大地促進了文獻的複製和傳播。紙張作為文獻的重要載體，它的製作過程、裝幀方式、以及書寫到紙上的墨水都影響着文獻的生存壽命。

林博士精闢地指出，“生產決定生存，先天不足，後天難以彌補”。這意味着文獻的保存狀況很大程度上取決於其生產時的質量和後續的保護措施。他舉例，中國古代傳統手工造紙製漿經過數月的反覆蒸煮和漂白，紙張纖維性質穩定，不容易受物理化學因素影響。為了防蟲蝕問題，在造紙過程加入不同的中藥材料，如魏晉時期加入黃柏，宋朝時加入花椒的汁液，明末清初時廣東地區運用鉛丹等，從紙張生產的源頭已定下了生存的穩定性。相對於古代的手工造紙，近代的機器造紙方式及造紙用木材，雖然讓造紙效率大幅提升，但質量卻比不上古代的用紙。這也解釋了為何有些近代的文獻可能比古代的更難保存的原因。

數字化技術助力文獻信息傳播

在講座中也淺談了數字化技術在文獻保存與傳播領域的作用。他解釋，對於古籍文獻的保存方式並非只限於原有載體的維護，更重要的是把文獻表達的信息完整地保存下來。數字化技術正是這理念下的重要實踐手段之一，它加速了信息的流通速度，革新了文獻的利用方式。

通過數字化方式，讀者無需親臨藏有豐富古籍的圖書館，透過網路連接即可輕鬆訪問文獻資源。這種變革不僅打破了地理限制，還通過高效的檢索系統，使讀者能夠迅速定位並獲取所需資訊，提升了文獻資源的利用效率與用戶體驗。

數字化文獻如此便利，那它會令未來的文獻生產走向無紙化嗎？林博士認為紙本文獻目前無法被數字化完全取代，只要選擇合適的紙張及保存得當，紙本依舊是主要的載體，也是最方便傳閱的方式之一。同時，他表示如今電腦硬件與軟件更新換代速度快，容易導致早期使用的數字化工具過時或者面臨相容性問題，這也為數字化文獻的長期保存帶來新的挑戰。因此，儘管數字化技術在文獻資訊傳播方面展現出巨大潛力，大家仍然需要不斷探索和完善多元化的保存策略，以確保這些珍貴文獻能夠永續傳承。

“‘紙墨千秋事 古今共斟酌’——談文獻的生產與生存演講會”深入淺出地解釋了文獻保護的重要性，吸引眾多本地文獻愛好者捧場。

今年就讀高三的Mandy對歷史知識抱有濃厚的興趣，她表示從講座中獲益良多，尤其是對中西方文獻的保存與傳承有了更為全面和深入的理解，也堅定自己未來升學時往歷史文化方向繼續學習的決心。

○文字_林春燕 ○圖片_林春燕

圖書館放大鏡

做一日圖書館館員

文化局公共圖書館舉辦“做一日圖書館館員”體驗活動，以多樣化方式激發學生們的閱讀熱情，助力打造“閱讀之城”。活動中，學生們化身為“圖書館守衛隊”，跟隨趣味故事的發展，探索公共圖書館的奇妙世界。在導師帶領下進行有趣的互動遊戲與任務挑戰，體驗圖書館館員的日常工作，包括學習圖書分類、了解書架佈局、操作自助借還書機以及圖書滅菌機等。活動不僅讓大家更深入認識圖書館和閱讀資源，還增加對圖書館的濃厚興趣，進而養成良好的閱讀習慣與素養。

“我家圖書館”手機應用程式增設“專屬推薦”功能

文化局持續優化圖書館服務，整合閱讀資源，推動“閱讀豐富生活”的理念。文化局公共圖書館推出的“我家圖書館”手機應用程式新增了“專屬推薦”特色功能，讓讀者輕鬆發掘更多好書。該功能將根據讀者的借閱歷史和閱讀偏好，智能生成專屬個性化書單，推介相關類型的館藏書籍，從而讓讀者快捷尋找到心儀圖書。此外，“專屬推薦”功能還涵蓋了豐富多元的主題書單，讀者可依興趣探索各類型書單，拓寬閱讀視野。

社區閱讀新空間 青洲坊圖書館展新顏

NOVO ESPAÇO DE LEITURA NA COMUNIDADE
A BIBLIOTECA DO BAIRRO DA ILHA VERDE EXIBE NOVAS CORES

NEW COMMUNITY READING SPACE BRINGS
FRESH OUTLOOK TO BAIRRO DA ILHA VERDE LIBRARY

圖片 / FOTOGRAFIAS / PHOTOS_李佩禎/Panda Lei

13歲小詩人“游”進了創作海洋

——專訪《小魚游進了月亮》製作團隊

詩歌為心靈敞開了一扇感悟生活的明窗，人們以詩言志，以歌詠言，從小開始朗讀詩歌。著名兒童文學作家樊發稼曾說：“一首符合兒童的詩歌既能夠為一個孩子的一生增添色彩，還能夠為一個孩子的成長塗抹光暈，伴其一生，與其共生。”去年，由澳門人出版有限公司推出的詩歌集《小魚游進了月亮》，正是一位從小就深受詩歌熏陶的澳門小詩人陳雋喆之作。雋喆的詩，內容短小明晰，自然物趣躍然紙上，三言兩語即可觸發讀者產生如親歷其境的感悟。本期館訊將帶你走進雋喆的創作世界，一探他的靈感從何而來。

從小的詩歌熏陶 爺爺的文學啟蒙

與上一期“作者說”的主角一樣，這本詩歌集同樣是三代人的共同創作結晶。其中，雋喆爺爺陳老師飾演了指路人的重要角色。在2022年的夏季書展上，他發現出版社的圖書內容青春朝氣，在童書出版上有豐富經驗，因而萌生出希望為尚在唸小學的孫子出一冊詩集的想法。透過詳聊，出版社被雋喆的才華和爺爺的用心所感動，馬上啟動編審流程工序，邀請雋喆媽媽以人工智能精心繪製插圖，在一年多的時間內把詩集推出市面，並收穫眾多積極反饋。編輯陳樂詩說，有讀者以書中《城市樂章》一詩為題創作單曲，在線下讀書會分享，實屬意料之外。

爺爺在談到孫子在詩歌美育路上的磨礪時，深有感觸地說：“雋喆從幼稚園開始就讀詩背詩，積極參與濠江中學附屬英才學校組織的‘漢語英雄’比賽，小學三年級即嘗試詩歌仿寫。後來，家人把雋喆的小詩向《澳門日報》投稿，沒想到有幾首被挑中刊用，這讓我們大受鼓舞。”雋喆承認學校的啟蒙教育是他對詩歌創作產生濃厚興趣的根源，“我在聽線上教學平台曾曦老師講的寫作課時，跟着學用擬人、比喻的方式表達，看到事物就會想象比喻地書寫下來，並想到它的特別之處，這就像詩了。”

雋喆謙虛地表示，目前自己寫詩還是比較被動，很多時候都需要爺爺從旁引導觀察，啟發想象。有一次，在三年級的假期全家到北方探親，雋喆見到對面住所的四個花籃，爺爺就讓他發揮想象，馬上聯想到四個美麗的小姐妹手把手表演；還有一次，爺爺讓雋喆觀察家外牆上攀爬的綠藤，雋喆則想象出勇敢的戰士向上爬……生活碎片被觀察和想象的鏡像取代，一一記下，最終成為詩集中的作品。

全家的勇敢嘗試 平等的交流氣氛

有趣的是，雋喆並不是百分百按照爺爺的思維創作，他會勇於提出相反意見。“寫完詩後，爺爺都會帶我修改，但是他的看法有的我能接受，有的不能，不接受的他也會尊重我的意見。”兩爺孫一來一往，更像是彼此的溝通學習，沒有自上而下的壓力，一切都是基於平等溝通的原則進行，為童詩本身創造出自由流動的氣場。

關於書中插畫，出版社社長張燕青表示：“因考慮到要給小孩閱讀，我提議增加插畫豐富畫面感，而最終這個任務就落到了媽媽頭上。”雋喆媽媽告訴我們，兒子喜歡把這些創作場景用相機記錄，當詩歌完成後，會連同相片展示給自己看。所以，她就順勢利用照片，結合人工智能的繪圖方式進行再創作，再交由出版社統一調性，最終完成了全書配圖。

兒童詩歌宛如兒童文學汪洋中的涓涓細流，不起眼，甚至只有零星的水流，卻是這片深海的原始基因所在。編輯陳樂詩認為，澳門的兒童詩歌作品尚未形成一個成熟市場，甚至難以稱為“起步階段”。但是，因為雋喆和家人的努力嘗試，讓很多躍躍欲試的孩子和家長看到了可能性，從而萌生出書念頭，不停勇敢試錯，嘗試創作，以文字和圖片去記錄生活。而這些細微的改變，定是澳門兒童文學基因開枝散葉的重要肥料。

小魚游進了月亮

作者：陳雋喆
出版社：澳門人
出版年份：2023

掃碼借閱

文字_余盈 ○ 圖片_阮漢賢

迷人又危險的意識形態

文靜的美國人

作者：格雷厄姆．格林（Graham Greene）
譯者：主萬
出版社：上海譯文
出版年份：2004

掃碼借閱

關於越戰的小說不少，英國人格雷厄姆．格林（Graham Greene）的《文靜的美國人》（The Quiet American），絕對是箇中經典。這本小說寫於20世紀50年代，表面描寫的是越南與法國之間正在進行的反殖民戰爭，亦即“第一次越南戰爭”；同時又極具預言性地，鋪陳越南與美國將要展開的“第二次越南戰爭”。相比起描寫戰爭慘況的煽情反戰小說，格林選擇了較抽離的角度，以偵探小說的外衣，包裝一場意識形態的戰爭。

《文靜的美國人》寫得巧妙，巧妙在於它對越戰當下的全球主要勢力——以東方大國為首的共產主義和以現代化西方列強為首的民主自由主義，甚至還有漸漸從歷史舞台退場的歐洲殖民主義，三種意識形態之間的剖析辯證。透過美國使館人員派爾、英國記者弗勒和越南女人鳳之間的三角關係，如手術刀一般，一層層剝開自由主義的華美表層下，赤裸裸的真貌。

在格林筆下，三人的性格和形象鮮明：弗勒極愛嘲諷，有時是為了掩飾內心的自卑。為了成為稱職的記者，弗勒遇事總保持冷漠不動情，卻始終無法拭去內在的善良和同理心；派爾像個紳士，沉靜有禮，卻迷戀於自由主義，一直相信可扶持第三勢力，解放越南；而鳳，夾在兩個男人之間，由於語言不通，個性含蓄忍讓，在故事中沒太多自我表達的空間，只能讓兩個男人去爭奪、詮釋她。她是一個腳踏實地生活，但又不失浪漫想像的女人。不懂得、不迷戀任何意識形態，卻渴求簡單的“自由”，如造訪大峽谷、摩天大樓、自由神像等異國地標。讀者不難發現，弗勒、派爾和鳳，基本上代表了殖民主義、自由主義和共產主義的價值觀。而作為當時在越南崭露頭角的美國自由主義，格林透過派爾這個人物，暗示了它的危險性，正如他會不顧一切地穿越戰場，只為了告訴弗勒：他愛上了鳳，並且要與弗勒公平競爭。這是一種令人發笑、荒謬的理想主義，為了實現所謂的“公平”，竟賭上性命。這不正正是日後被冠以“解放”之美名、賭上無數無辜美國青年軍人性命的“第二次越南戰爭”之縮影嗎？

當派爾策劃恐怖襲擊，在廣場錯殺平民後，弗勒向派爾怒吼：“在你開拓民主的疆土時，要殺死多少殖民國的軍人，才能使一個無辜的小孩或一個三輪車伕之死，死得有價值？”派爾的行為向我們展示，迷人而理想化的“概念”，有時像酒精，令人深陷其中，使一切殘忍顯得合理，使一切無辜的人都死有餘辜。放諸今日同樣硝煙四起、劍拔弩張的世界，《文靜的美國人》對於意識形態的深刻見解，仍有不容忽視的警世作用。

書評人

古冰

影像工作者，寫作人。長年慢活，霧中賞景，讀字迷影。著有短篇小說集《霓虹餐廳》。

看電影的人，寫香港的心

視聽之餘：香港及華語電影雜感

作者：家明
出版社：突破
出版年份：2019

掃碼借閱

平時偏愛劇場大於影院，但是近年我常常被一些新奇趣怪的影片吸引，這大概可以用“對藝術跨界的好奇心”來形容。比如有粵劇拍成了電影，我好奇於影視特效如何再現四兩拔千斤的“排場戲”（行業術語，指包含表演程式和舞台調度的表演片段）；又有叫好又叫座的舞劇推出電影版，我想透過大銀幕近距離一睹舞者英姿；還有歐美國家的優秀舞台劇放映，無需長途跋涉他國便能觀摩：與此同時，陸續有關注的話劇演員、音樂劇演員“觸電”，愛屋及烏，自然要支持票房。各種藝術門類跨界至電影，為這一方白色屏幕賦予更充實的意義。

藝術創作無遠弗屆，觀眾可如何回應？訴諸文字，撰寫觀後感、評論，是反哺藝術、溫故知新的好做法，倘若能遇上有共鳴的評論者，那便是更上一層樓。我比較欣賞的劇評人有兩位，一位是以《蔣公的面子》一劇成名的編劇、劇評人溫方伊，另一位是一直保持神秘的劇評人北小京。電影方面，最近有同學提起他的“偶像”，中國香港影評人家明。拜讀家明先生的作品集《視聽之餘：香港及華語電影雜感》（以下簡稱《視聽之餘》），頓覺遇到良師，從他的撰文風格、行文邏輯中找到自己的寫作方向。

《視聽之餘》集結家明先生從2007年起在香港《明報．星期日生活》撰寫的專欄文章，覆蓋華語電影、紀錄片，以及參加影展和電影節時的點滴。作為上個世紀70年代生人，他見證過香港電影發展的高峰時代，本身雖不是電影工業從業者，但職業生涯和業餘生活一直與電影行業緊密相連，擔任電影課程教師、電影活動主講人、電影獎評審，求學時代便是筆耕不輟的影評寫作者。

家明先生的文章背後往往藏着個人對香港電影的關心，以及對社會的洞察與審視。他會抓住影片的多個細節，解讀鏡頭中的美學層次，細緻描寫人物的塑造，以及符號、道具的運用，思考它們深藏的資訊或意義，旁徵博引，讓即使未看過影片的人也能透過閱讀文字產生畫面感。這是他堅持一片多刷、邊觀影邊做筆記、多蒐集資料，以及多與相關人士交流等練就的本領。

他在書中評論中國內地、香港，以及台灣地區等華語電影，收錄影片時間跨度近40年，寫出對“回歸”後香港社會的思考，從書的欄目名中可見一斑。“流金歲月”借四部老片對香港電影高峰期作回顧；“本地蛋”評價2007年後上映的港產片，體現在“一國兩制”原則下，香港政治、社會、語言，以及文化的一個面向；“奪命金”則嘗試探討合拍片、內地影片的繁榮背後；“看見台灣”是抒發對當地電影的情懷；“日常對話”收錄紀錄片評論文章，則聯繫上香港大眾關注的議題。

這大概是家明先生為本書命名為“視聽之餘”的原因，希望在基礎的“視”、“聽”以外，還看到電影的其他。他說，“文字成為看電影的時代印記”，他的文字也是香港社會發展歷程中的一段時代印記。

書評人

紅豆伴小雨

撰稿人、劇場愛好者。曾任職於公共部門、電台。多年來撰寫戲劇、雜誌評薦文章，以及文化藝術生活類稿件。

從現代詩看澳門

無歲無時：澳門現代主義詩潮導論

作者：區仲桃
出版社：文化局學術及出版處
出版年份：2023

掃碼借閱

區仲桃教授的新書《無歲無時——澳門現代主義詩潮導論》是一本別開生面的學術著作，探討澳門文學，分析澳門歷史，研究現代主義詩潮對澳門詩歌發展的影響，透過解讀五位重要詩人的作品窺探他們對澳門的描述和想像，尋找當中的共通點與差異之處，其論證細緻嚴謹，有別於一些澳門文學論著的“印象式批評”，既呈現澳門現代主義詩歌足以傲視同儕的特色，也讓讀者感受到作者的熱誠和用心。

區仲桃教授是香港大學比較文學博士，早年曾在澳門學習和工作，也是《澳門日報》的專欄作者，她對澳門文學有深入的了解，又能以“局外人”的眼光客觀分析澳門的情況。她在書中宏觀地介紹了現代主義研究的興起與變化，研究澳門的現代主義有沒有受葡萄牙影響，同時概述大中華地區的詩歌發展歷程，強調澳門的獨特之處，並指出“要整體理解中國現代主義詩潮的多元性，澳門現代主義詩潮實在是不可或缺的一部分。”書中透過分析澳門現代主義的重要詩人陶里、淘空了、流星子、葦鳴及懿靈的作品，嘗試把澳門現代主義詩歌的特徵勾畫出來。

我很喜歡區仲桃在書中對澳門八、九十年代文學發展變化的簡介，也許因為有身歷其境的優勢，她對澳門的新詩派、現代派、後現代派，還有當年“五月詩社”的主張和影響都能清楚分辨，娓娓道來，既條理分明又充滿親切感，那是單憑研讀資料再作引介的外地學者無法達到的境界。

《無歲無時》全書分成七章，首尾皆稱“導論”，以示討論未完，尚有很多問題和作品值得探討，有待日後進一步研究，故未能作出“結論”。另外五章分別是“澳門”、“城市”、“旅遊”、“詩史”及“抒情”，從澳門在歷史上的位置如何確立，談到小漁村演變成現代城市的過程，繼而討論現代生活對詩人想像澳門的影響，不同世代的詩人對澳門人身份的認同差距，從大量旅遊詩的字裏行間分析詩人對中國或中國文化的依戀，最後以“詩史傳統”和“抒情傳統”為切入點，引導讀者思考當年葡萄牙的管治和現代城市生活對澳門和詩人所構成的無根狀態。整本書的內容都建基於五位詩人的作品，但經區仲桃細心剪裁、巧妙分析，令詩歌研究的意義不限於文學的多元風貌，還可看到城市發展的前世今生。

《無歲無時》的研究方法和題材選擇都別具一格，堪稱澳門文學論著中的一道清泉。在五位前輩之後，澳門尚有不少質量俱佳的詩人值得研究，希望這本謙遜的“導論”只是一個好開始，期待有學識又富感情的學者日後能再接再厲，寫出更精彩的佳作。

書評人

寂然

全職做人，兼職寫作，作品以小說為主，為報章副刊寫專欄逾20年，著有《撫摸》、《青春殘酷物語》等書。

堪薩斯殺人夜

冷血

作者：杜魯門．卡波特（Truman Capote）
譯者：夏杪
出版社：南海
出版年份：2013

掃碼借閱

由杜魯門．卡波特所著的《冷血》，講述了一宗發生在美國堪薩斯州的真實案件：1959年11月，兩名假釋犯一路騙車，到達河谷農場主克拉特家中，以獵槍為武器，劫持了克拉特與他的太太，以及他們的兒子和女兒，接着，從父親開始，到母親結束，一個接一個地，將四人全部槍決。此後，兩個兇手又開車越過國境，飛奔去了墨西哥，但後來由於錢財耗盡，不得不在12月初輾轉回到堪薩斯（他們殺人越貨所用的那輛黑色雪佛蘭，因兩人囊中羞澀，早已被賣掉了），結果剛到地方沒多久，便被警方成功逮捕。五年後，兩人一前一後上了絞刑架，整件事就此告一段落。

《冷血》全書分為四個章節，以清晰明瞭的結構，將兇殺案相關人士的種種經歷，交代得十分清楚。第一章《死神來臨前夕》，主要敘述了被害者的背景、為人、社會地位，以及生命最後一日的具體情形。雖作者已明確指出，他們的結局就在前方，可卡波特不止寫秋日的陰霾、不祥的預感與險惡的命運。那一家四口人相互間的愛與尊重、對未來的憧憬和希望、家庭的溫情，被作者的一雙妙手引導着，與死亡的陰影交織在一起，叫讀者不忍卒讀。

比如，卡波特是這樣記敘女兒南希入睡前的動作的：“她準備好明早去教堂穿的衣服：尼龍長襪，一雙黑鞋，一套紅色天鵝絨禮服——這是她親手縫製的最漂亮的一件衣服。下葬時，也是穿的這件。”前一句寫南希和她引以為傲的漂亮衣裳，後一句寫她的死。兩相對比，觸目驚心。

不過，《冷血》真正的主角，卻並非喪黃泉的克拉特一家。殺人兇手佩里和迪克，才是作者着墨最多的人物。尤其是佩里，在卡波特筆下，他多愁善感，喜好蒐集書籍、地圖、歌詞本和舊信件，又耽於幻想，時常琢磨着墨西哥馬雷德山脈無窮的金礦，以及大海深處沉船上數不清的寶藏。乍眼看去，更像是冒險小說裡常見的少年男主角。

對兇手心理與行動的詳盡描繪，是《冷血》的核心內容。書中，佩里的獄中好友、因偷竊而坐牢的牧師書記，曾這樣評價他：“你是一個飢餓卻不是很清楚想要吃甚麼的人……你懸掛於兩種精神狀態之間，一種是自我表現，另一種是自我毀滅。”這一段文字精闢又玄妙，寥寥數語，便道出了佩里相互矛盾行徑背後的因由。於殺人之夜，佩里曾主動在被害者身下鋪墊枕頭與紙盒，僅是為了讓對方更舒服、好受些。然而，他對死亡無動於衷，行兇後毫無懺悔之情不說，面對自己就要登上的絞刑架，他也僅是微笑着，與前來觀看行刑的人們一一握手，“彷彿是在自己的葬禮上招待客人”。

世人常好奇於罪大惡極或精神錯亂者的內心世界，而卡波特耗費六年時間，觀察、記錄、分析，寫就了《冷血》，其資料的充沛，與筆法的純熟，可謂旗鼓相當，正合適我們從中窺探他們的靈魂。此外，拋開內容不說，光是卡波特所採用的寫作手法和技巧，便十分值得寫作愛好者們細細研讀。如該書中譯本封面推薦語所言，《冷血》已被視為非虛構小說鼻祖，儘管也有人認為該類別的“開山祖師”另有作品。如此，也足見讀者與評論家對《冷血》的偏愛與看重了。

書評人

李懿

1993年出生於澳門，曾獲得第十三屆澳門文學獎短篇小說公開組優異獎、第四屆“紀念李鵬惠文學獎”短篇小說組推薦獎。著有短篇小說集《扁平人》。

顯赫背後

馬斯克傳

作者：華特．艾薩克森（Walter Isaacson）
譯者：吳凱琳
出版社：天下雜誌
出版年份：2023

掃碼借閱

埃隆．馬斯克（Elon Musk）創立的SpaceX是史上首個成功發射火箭到太空的私人企業，他的特斯拉汽車公司引領全球汽車產業邁入電動車時代，同時，他還收購了世界最大社交網絡平台之一的推持，同時管理六間公司，從2021至今三次榮登全球富豪榜首。如此顯赫的成就讓馬斯克成為家喻戶曉的名字，一舉一動無不引起世人關注，於是先有記錄其創業故事的《硅谷鋼鐵俠：埃隆．馬斯克》，後有歷史系教授華特．艾薩克森撰寫的《馬斯克傳》，為大眾揭開這位傳奇人物的非凡人生故事。

《馬斯克傳》比《硅谷鋼鐵俠：埃隆．馬斯克》更詳盡地展現馬斯克的冒險人生與複雜的情感經歷。作者用了至少兩年訪問了馬斯克和他的131位親友、同事、下屬及行業對手，立體地呈現馬斯克的各個面向——他是不斷冒險的非典型創業家，也是備受情緒困擾的問題家庭受害者；他是顛覆產業的時代偶像，也是眾人口中的惡霸混蛋；他關心人類的福祉，卻冷酷無情地對待員工；他解僱了並肩作戰的公司元老，但那些人並不恨他，也不覺得他是壞人。

這本書從馬斯克兒時的天賦異稟開始，寫到他的火箭多次為美國太空總署執行太空任務後，首次試射“史上最高、動力最強大的火箭”星艦的過程。中間交待了他與父親相處時的情感掙扎，不幸的童年經歷如何影響他和伴侶、同事的關係，以及他除晴不定的情緒如何貫穿或成就他的各項事業。

書中重點描述他在2006至2008年和團隊自製火箭，三次試射失敗後，要同時面對SpaceX和特斯拉瀕臨破產、四處借錢的窘況；2017至2018年他跌入事業愛情谷底接近崩潰時，如何力挽狂瀾拯救特斯拉；2022年以自製的星鏈衛星群為與俄羅斯交戰的烏克蘭提供關鍵的人道主義支援；同年，收購推特，以及後來裁減75%員工的大肆整改等。

擁有物理學和經濟學雙學位的馬斯克是個工作狂。他會在一年中接連開啟不同的產品研發專案，也會在幾個月內成立幾間公司。作者除了要整理與其親友同事的訪談內容，也需要在短時間內疏理事業上的海量資訊，十分考驗作者的資料統整能力。而艾薩克森不單將內容處理得井然有序，還能交替以輕快和緊張的敍事鋪排篇章，讓故事跌宕起伏，引人入勝。

作者寫馬斯克的偉業，也寫他的弱點缺失、受人詬病的魯莽和危及企業形象的劣行，但人性豈是非黑即白？在馬斯克義務為烏克蘭提供通訊技術援助的章節，反映他希望以科技手段支持烏克蘭，但又因擔心科技被用作戰爭武器，而關閉在該國境內部分系統的矛盾心理，當中也有他平衡企業責任和商業利益的思量。

艾薩克森也細緻刻劃馬斯克的核心員工，科技行業巨頭以及當代的科技發展，讓讀者宏觀馬斯克於這個時代的位置與影響。儘管這本中文翻譯版存在少許拼字和翻譯流暢度的瑕疵，但譯者大致還原了艾薩克森沉穩感性的筆調，讓讀者從理性和感性的角度全面認識這位震撼世界的人物。

書評人

Becky

喜歡探索文字、概念和另類思考的研究型跨界作者。從事翻譯、棋類教學和創作。

福邇爺，來香港，您吉祥

神探福邇，字摩斯

作者：莫理斯
出版社：萬里機構
出版年份：2017

掃碼借閱

《神探福邇，字摩斯》，出自明星莫文蔚的哥哥莫理斯之手。從書名一望便知，這位香港推理作家加學者，是在向祖師爺柯南．道爾的福爾摩斯探案系列致敬，為此還特地虛構了一位編輯杜柯南。

而作為命理學家莫天賜的公子，為人物命名於莫理斯也堪稱家傳的功底：為了讓生僻的福姓顯得合理，神探成了旗人，並以《漢書》“遐邇一體，中外禔福”命名。而年輕時就學同文館，後出洋開眼看世界的經歷，也讓這位旗門大爺放着鐵杆莊稼不要、非當港漂，有了充分的行為動機。無獨有偶，同樣世家出身的助手以“笙磬同音，笛龠浩瀚”，取名華笙、字龠瀚。世界偵探文學史上的初代聖地倫敦貝克街221B，也成了香港的荷里活道221乙。只是委屈了原著中的房東哈德遜太太，成了小丫鬟，雖然“松骨清自飛，鶴心高不群”之鶴心還是怪好聽的。

由此不難看出，莫氏的福爾摩斯同人小說，走的是本土化還原路線。開篇《血字究秘》自然是仿寫《血字的研究》，只是原著摩門教和美國西進運動的背景，變成了江湖門派恩怨甚至切口密語。然後《紅毛嬌街》、《黃面駝子》，儘管對老推理讀者而言解謎不難，但跟着神探遊走在香港島上條條老街，從古老的洋妓院到作家的母校實在過癮。那些信手拈來、密度極大的小知識點，如福邇所說“我欲師夷而不囿於夷，無非希望有助於振興中華”，也可看成是常年於港報撰寫《東拉西扯》專欄的莫理斯之夫子自況。

這種將“戲肉”本土化，“戲骨”卻嚴格保留的改編，忌牽強附會，若能在原素材基礎上有所昇華還能自圓其說，就算勝筆了。因此在第一部中，我個人最喜歡的是《清宮情怨》和《越南譯員》兩篇。原著三巨頭中的“那個女人”和高官哥哥先後在此登場，分別被賦予了私奔格格和欽差翰林的身份，其所分別肩負的使命，無不和從鴉片戰爭到中法戰爭，天朝上國步步被動納入世界，這一三千年未有之大變局息息相關，較之原著價值大大提升。

更難得的是，這兩篇讓讀者在腦遊老香港之餘，還免費上了堂國際法課。諸如備註中對美國反“排華法案”下於特定年份通過的判例、方可使小說情節成立，嚴謹可見一斑——莫理斯在劍橋讀法律博士期間，曾參與香港基本法的起草，把專業用於小說裏是降維打擊。“我偏偏看中這地方，正是因為它華洋雜處、歐亞合璧。”混血莫氏家族，紮根香江三代人，成就“愛國愛港”的一段佳話，也正由香江神探道出心聲。

神探傳奇在疫情前後續上了第二、三部：伴隨着“甲午戰爭”中日矛盾陡成國運關鍵，原版中反派頭號大boss莫里亞蒂教授，也化身日本人毛利安藝，和福邇火星撞地球；等死裏逃生的主角重現江湖，經歷“戊戌變法”到“庚子之變”，也讓神探從年輕氣盛到成熟沉穩。機智如我則發現：前三部福邇的故事發生時間，恰合其所戲仿的柯南．道爾原著之寫作發表時間。

比起已發表的前作，我更期待目前還在莫教授（不是莫里亞蒂，而是港大客座教授莫理斯）構思中的神探傳奇——依其強迫症，即將登場的第四部大概率會以“辛亥革命”為主要舞台：同理，福邇的最終謝幕，當不會晚於1920年代中期的國民大革命時期。而這兩場革命，都是以當年的英屬香港為真正的策源地，在真實的歷史富礦滋養下，考據癖好者筆下的香江神探會更加如虎添翼。只是不知花甲直至耄耋之年的滿洲貴胄，會和以“驅逐韃虜”為己任的孫中山等革命黨，激發出怎樣相愛相殺的火花？

書評人

黃哲

資深媒體人、跨界評論人、電影劇劇節評委、城市人文地理觀察者、旅行者，曾任《TimeOut北京》《GEO（德國國家地理）中文版》主筆及執行主編，年均閱讀量100本+，並產出各種作品三十萬字左右。

以終為始：愛的終點與起點

人間告白：歲月遼闊，因為有你，人間值得

作者：金魚醬（李錦）
出版社：百花洲文藝
出版年份：2020

掃碼借閱

你聽說過“以終為始”嗎？這個概念由著名的美國管理學大師史蒂芬．柯維（Stephen R. Covey）提出，強調在做任何事情之前，要先明確最終的目標和結果，然後以此目標為導向來規劃及行動。

用“以終為始”來暢想未來當然好，可是如果我們在開始之前便已經知道“不得善終”，我們又該如何開啟“開始之門”？這正是《人間告白》的作者金魚醬和她的丈夫小忽所面對的人生難題。他倆本是一對平凡的情侶，從校園到組織家庭，再孕育出自己的愛情結晶，可惜一切的美好在丈夫小忽患上絕症且只剩下三個月壽命時戛然而止。那時，他們的孩子還不足一周歲。

沒有了未來，又如何暢想？比起怨天尤人，金魚醬和她的丈夫決定收起眼淚，選擇面對生命的倒計時，以“一家人相愛到最後一刻”為終點，開始了以愛和勇氣為導向，珍惜每一刻相處時光的“以終為始”計劃。

金魚醬以細膩而真摯的筆觸描繪了她和小忽之間那段充滿愛與勇氣的故事。這本書不僅是一封寄給天國的情書，更是一部關於生命、愛情和勇氣的頌歌。她對丈夫雖有萬般不捨，卻從未為自己的失去而怨恨過上天，因為她深知每個人都有獨特的計劃和安排，終點都一樣。

因此，重點不是終點，而是如何走到終點的過程。金魚醬和小忽一起走的最後一程，充滿了挑戰和痛苦，有流不完的眼淚、打不完的針……然而他們深深記住了自己所期許的終點是甚麼。在每次的化療間隙，他們都會帶上兒子馬不停蹄地往路上趕——在痛苦的日子中硬生生擠出了幸福的夾縫：他們去了最遠的旅行、看過最美的風景、把兒子抱得最高、留下最幸福甜蜜的笑容……最重要的是，他們珍惜每一刻來頓倒愛、接受愛。這種“以終為始”的態度，不僅讓夫婦二人面對死亡時更加從容，也讓整個家庭的愛更深厚。

《人間告白》讓我對“珍惜當下”再一次有了深刻的體會和啟發。哪怕不為疾病所苦，人總是對未來有許多不同的擔憂、對當下有許多不情願與逃避。堆積如山的工作、不容卸下的責任、揮之不去的憂慮……這些都讓我們未能好好活在當下，更莫論珍惜當下！人的確是可笑的，總是要在“將臨期”的到來時，才開始思考生命，反思自己每天吃喝拉撒只是“活着”，卻不足以日後作為我好好“活過”的證明。

記得書中曾有這樣的一段：金魚醬在小忽病情惡化時，依然堅持每天為他準備喜歡之食物，陪他聊天，給他講笑話。這看似平凡的舉動，其實就是無數個小確幸，而當它們累加起來，便成為幸福的日子。

以“了解生命的深度與溫度”為目的，我邀請你開始讀《人間告白》。透過作者的文字開展一次“以終為始”的體驗，明白在生命的不同維度，如何發現小確幸。

書評人

丁頁

看書人，也是個說書人。享受“書輪”的過程——從書本輪入知識的過程；看書多了就開始說書，因為愛上了“輪書”的過程——將感悟書寫出來的過程。說到底就是“書與舒”，看書令人感到舒暢，書寫讓人得以抒發。

在日與夜間不貪心的智慧

天水圍的日與夜

導演：許鞍華
主演：鮑起靜、梁進龍
發行商：千勛
出版年份：2008

掃碼借閱

“一個人長命的話，一生大概有30,000天，我想用辦法減少這些日子。”這是在寫文章時，在咖啡店聽到身邊00後的對話。真實的日常都是無聊的，問題是如何把它過得有意義？

每個城市的文化多少會影響着城中的人，《天水圍的日與夜》是一部我以為會很悶的電影，細看卻處處反映我們的日常。久久未等到電影中的“高潮”轉折，這種非戲劇性的結構恰恰反映了生活的本質——平凡而重複。由一聲聲“張家安”開始，到貴姐的超市日常，再到阿婆的孤獨晚年，幾個長而無對白的鏡頭，捕捉了我們漫長的日子。我們到底在等待甚麼？

鮑起靜飾演的貴姐，被母親形容為“每天都傻呼呼的，只懂得個‘做’字。”她兒子張家安則是個善良務實的人。每次貴姐要他幫忙，他都只會一句“哦”，簡單卻可靠，乖乖地把燈泡換好，樓下阿婆一個會心微笑，已讓他開心一陣子。

“人一個囉”，而家安是如此形容母親的，按部就班，有自己的日程。在條件允許的情況下，貴姐會做自己力所能及的事情。尤其喜愛導演對貴姐這女性角色的處理：在家庭之中，兒時供兩個弟弟讀書，如今弟弟們有成就自己卻在天水圍：母親生病，她總說“弟弟們去了，我不用去”：對她來說自己不是一個救世主，也不會感到被冷落和委屈，說真的，這樣很聰明，因為能避開女性在家庭中的情緒勒索。在抽獎台上，她說自己一定沒有運氣，她是一個明白人，普通人，哪有那麼容易中獎呢？

那麼要經過甚麼，才能活得如此平靜？許鞍華也試着解答，貴姐出去扔亡夫的牛仔褲，但想想也許有人要撿來穿，就再撿起來疊好，一瞬間眼淚就出來了。不知道該放不放下之間，她還是疊好它，然後走了。而在家安看來，做人，就是如此，要體面地處理好別人和自己的事，控制不了的，就不要執着。

對於我這個在澳門成長的人來說，天水圍象徵着社會新聞——單親家庭、獨居老人及貧富懸殊。然而，許鞍華的電影讓我們看到，天水圍不僅僅是社會問題的縮影，它同時也承載着草根階層的溫情與堅韌。《天水圍的日與夜》與其續作《天水圍的夜與霧》雖然背景相同，隱隱講述社會安全網，但表現出截然不同的兩種現實。前者描繪的是如何在平凡日常中尋找溫柔力量去作保護，而後者則展示了日常中的脆弱，稍有不慎便可能導致悲劇。

電影中時不時出現的團契，不斷強調“和諧”和“平靜”，當我們越強調，就正正反映社會的需要，當年青人太悶而無目標，都可以是一個“犯錯”的原因。如若家安對於人情世故一竅不通，不知甚麼時候要做甚麼，他又會變成怎樣呢？同一時間，導演又串戲回到兩個舅舅對家安的囑咐，只要家安需要，無條件供他出國留學，富有的舅舅未有顧指氣使，而是試着保住姐姐的自尊，以真心感恩她的付出。

許鞍華的《天水圍的日與夜》無疑給了我們一個放慢腳步，重新審視生活的機會，多次出現萬家燈火的空鏡，每個人都是如此的立體又普通，沒有太多大喜大悲，生活的意義或許就藏在那些看似無聊的日常細節中，保持溫柔和耐心，可能是我們面對生活最好的態度。而只管如貴姐一樣，站好了自己的位置，安穩地解決生活的大小事，聰明而不貪心，就會活得快樂點吧！

影評人

阮康妍

生於澳門，長於網絡，記者及電影迷。是個想用文字為生的澳門人。目前正在台灣中正大學研讀文化與跨媒介傳播研究。

AMOR E DEDINHOS DE PÉ - A REDENÇÃO DE UM IGNÓBIL FOLIÃO DE MACAU

O título alternativo desta deliciosa obra de Henrique Senna Fernandes poderia ser a "A ascensão, queda e redenção de um ignóbil folião de Macau". A obra de Fernandes, o mais renomeado escritor macaense, lê-se quase como um conto moral dos riscos da má-educação e excessivo mimo de crianças. A escrita de Fernandes assemelha-se a um Eça de Queiroz, se este usasse eximiamente o patuá, o dialecto local que tão bem se ajusta a este conto trágico-cómico. Mas em vez de Carlos da Maia temos as crónicas da transformação de Francisco "Chico" Frontaria, menino de boas famílias e auto-intitulado pândego, em bobo da festa e Chico-Pe-Fedê, o miserável parvo da aldeia de Macau.

Um dos grandes talentos de Fernandes é sem dúvida a sua capacidade de estabelecer o contraste entre a cidade mui cristã e conservadora do "Nome de Deus de Macau" e a pândega e carnaval, que os seus habitantes "cristãos" mui apreciam também. Oferece também uma visão de nuance de um escritor que conhece bem as diferentes comunidades que tentam coexistir em harmonia em Macau.

A mestria e domínio do autor no uso de patuá providencia também um colorido local com o próprio a admitir no prefácio que o dialecto local que este domina é "mais doce e sugestivo" ouvido do que lido, sendo impossível traduzir em linguagem escrita todas as suas nuances e inflexões de sotaque, pronúncia e entoação.

Mesmo assim, a miríade de expressões deliciosas de patuá ajuda um leitor português menos acostumado ao dialecto a apreciar o seu quotidiano e maravilhoso efeito cómico e satírico neste livro. Completo com um glossário de expressões como malinguar (difamar) e chacha-velha (mulher velha), em conjunto com aliterações de cantonês como fan-tim (restaurante) e cha-koi (casa de chá), um leitor não familiarizado pode ganhar um conhecimento mais profundo com o ambiente cultural único da cidade.

Qualquer actual residente da actual selva urbana de Macau vai sem dúvida também apreciar este olhar histórico a uma cidade tão diferente em que personagens se deslocam ao Jardim de São Francisco perto da Avenida da Praia Grande para apreciar a maresia, e em que a Areia Preta está polvilhada de chácaras e hortas em que se caçam aves selvagens.

Parte de uma reedição do Instituto Cultural da obra completa do que é indiscutivelmente o mais distinto autor macaense em português, o grande volume da obra esconde uma leitura que se consome vorazmente como um bom porco balichão-tamarindo.

Mas comecemos pelo princípio, centrada no início do século XX, a história começa por apresentar a história da prestigiada família Frontaria conhecida pelos seus lorcheiros, destemidos capitães das também muito macaenses lorchas, uma fusão entre construções navais europeias e chinesas. Essa muito honrada linhagem desembarca em Francisco da Mota Frontaria, órfão criado e excessivamente mimado pela tia, Títi Bita. Inteligente, mas "avesso aos estudos" já aos 13 anos, Francisco passou a demonstrar uma "grande tendência para a boémia" que seria o seu grande talento e perdição.

A morte da tia deixar-lhe-ia com uma fortuna e mansão, que depressa esbanjou em mulheres e folia, tendo crescido "irresponsável, preguiçoso e egoísta" enquanto adulado por um grupo de "parasitas bajuladores" que o sugaram até ao tutano.

O livro detalha as desventuras deste incontestável rei do Carnaval, os seus muitos casos amorosos e travessuras diversas, incluindo a "suprema proeza" final que leva Francisco a ser expulso da "cidade cristã". Numa tentativa de brincadeira suprema, o nosso "herói" pede em casamento uma das três filhas solteiras do Sr. Saturnino com o único propósito de saborear o "excelente vinho do porto" que este oferecia aos pretendentes. No dia do casamento planeado, Francisco encerra sua "memorável peça de humor teatral" ao aparecer como uma figura carnavalesca, claramente desonrando o pai, a noiva, e restante família e convidados.

A proeza seria a última gota que levaria Francisco Frontaria a ser abandonado pelo tio severo, pelos supostos amigos, as muitas namoradas que precisava e descer para um ciclo de autodestruição em que, desempregado, acaba como pobre figura vivendo num cubículo infecto do porto interior e abusado e dependente de A-Tai, mulherona de modos grosseiros, que lhe fornecia uns poucos tostões e muita porrada à mistura.

O nosso autor tem o cuidado de elaborar que, apesar de inconsciente, o nosso protagonista possui capacidades redentoras de empatia e bondade, que permanecem infelizmente atrofiados pela sua completa inaptidão de manter uma vida honesta e impoluta.

A certa altura, desesperado por dinheiro, Francisco ajuda um rico comerciante chinês a "comprar" a filha menor de um pobre pescador da Ilha Verde como concubina. A conclusão de tão ignóbil missão levaria lágrimas aos olhos de Chico, coberto de remorso.

A descida aos infernos de Chico ficaria completa quando, atacado por uma estranha maleita, fica com os pés cobertos de bolhas e pústulas, certo acossado por uma comichão ardente e passando a trazer um cheiro nauseabundo por onde passa, que resultaria no seu novo nome *Chico-Pe-Fedê*. Expulso do seu cubículo pela sua única protectora, Chico acaba na rua, atormentado pelo frio, fome e por esta estranha maleita de pés que nada parece curar.

A este ponto o nosso conto moral atinge o início da curva da redenção, mudando o foco para a segunda protagonista da história, Victorina. O leitor passa a conhecer a Victorina Padilla, outra personagem trágica de contornos de gata-borralheira, filha de Hipólito Vidal, outro menino de boas famílias que acaba vítima de uma "cabeçada" inconsequente que o prende para sempre à família Padilla, ao engravidar uma das filhas de um curandeiro espanhol irascível e especialista no trato de doenças sexualmente transmissíveis. Maltratada pela família e abandonada pelo pai, também ele abandonado pela família após a desonra, seguimos o trajecto de Victorina, mulher desprovida de encantos físicos, mas com inegável talento de enfermeira.

Como não podia deixar de ser, Victorina é também uma vítima passada das brincadeiras de Chico. Mulher "triste, vesga, e condenada a ficar solteira" que acaba apelidada Varapau-de-Osso após ter a "ousadia" de recusar-lhe uma dança que este pretendia em jeito jocoso.

Estas duas figuras "homericamente" trágicas acabam novamente por chocar numa noite fria e chuvosa, com Victorina a acabar por acolher *Chico-Pe-Fedê* e conseguindo miraculosamente recuperar a saúde e humanidade do nosso herói, apesar do risco para a sua reputação.

Comovido pela ajuda, Chico não consegue deixar de cair em amor profundo pela sua antiga vítima e, com a sua ajuda, completa a sua redenção social na sociedade macaense. Como nos bons contos, tudo está bem quando acaba bem e Chico acaba como "marido exemplar, pai extremoso" agora "asseado e bem-posto" na sua nova casa do Lilau. Chico acaba a retomar o seu papel activo no Carnaval, agora sem as partidas ignóbeis.

AMOR E DEDINHOS DE PÉ

Autor: Henrique de Senna Fernandes
Editora: Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau
Data de Publicação: 2012

Digitalizar & Requisitar

Nelson Moura

Nelson Moura é um jornalista, tradutor e editor baseado em Macau desde 2016. Escreveu e cobriu os mais variados assuntos na Cidade do Santo Nome de Deus, desde política e cultura, a crime e economia.

KAFKA'S METAMORPHOSIS: AN ABSURD TALE UNVEILING HARSH REALITIES

2024 marks the 100th anniversary of the passing of Franz Kafka, a literary luminary regarded as one of the most significant novelists of the 20th century. Even today, Kafka's writings continue to resonate profoundly with modern readers. Among his most renowned works stands The Metamorphosis, a story that continues to captivate audiences with its poignant reflections on humanity and society. This surreal tale, invites readers to ponder life's complexities and the quandaries that continue to exist in our shared human experience.

Imagine waking up one morning and finding yourself transformed into a giant insect - how would you react to such a bizarre turn of events? The Metamorphosis tells such a ludicrous story that delves deep into the realms of identity, human relationships, the absurdity of existence and alienation. When discovering that he has turned into a huge vermin, the story's protagonist Gregor Samsa, a hard-working travelling salesman, is less concerned about why this horrible transformation happened to him and more worried about whether he is still able to catch the 7 a.m. train to work. He grapples with the fears of the potential criticism from his boss for being late and the perceptions of his family members on his weird changes. As expected, when he finally struggles to show up in front of everyone, they react with horror, fear, and disgust.

Before this incident occurred, Gregor's family depended on the hard-earned wages he brought home through tireless work to maintain a satisfied life. This diligent salesman, weighed down by his daily work, was the sole breadwinner of the household. However, when he undergoes a terrible metamorphosis into an insect, Gregor's family exhibits a chilling lack of empathy towards him. Only his little sister shows a modicum of care, tending to his needs and praying for his return to normalcy. Despite their cold treatment, Gregor refrains from blaming his kin, instead bearing a heavy burden of shame and sorrow for his inability to provide as he once did.

As his family members struggle to secure their livelihood, their attitude towards Gregor becomes more perfunctory with each passing day. One day, when Gregor's appearance repels the house lodgers, even his once-kind sister reaches her breaking point, denouncing him as a trouble and urging his expulsion from their lives. His sister says, "I don't want to call this monster my brother, all I can say is: we have to try and get rid of it. We've done all that's humanly possible to look after it and be patient, I don't think anyone could accuse us of doing anything wrong."

At the end, Gregor dies in his room alone, isolated by his family who locks him in his room. In his last moments, he bears no resentment toward his kin. Kafka writes: "He thought back on his family with deep emotion and love. His conviction that he would have to disappear was, if possible, even firmer than his sister's." Following his passing, a sense of relief washes over his family, they swiftly leave the house, hoping to embark on a fresh chapter in their lives.

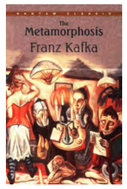
A good son, brother, and employee - upon morphing into an insect and losing his usefulness and value, he is immediately abandoned by everyone, to the point where he abandons himself. This story reflects a stark reality not uncommon in our world. How many people, like Gregor, are suffocated by the weight of work, yet dare not pause for a moment, fearing the loss of their value and facing abandonment by their company or even those closest to them? In the present era marked by global economic downturns, worldwide job cuts, and the atomization of society, Kafka's absurd tale, written a century ago, seems increasingly realistic. As we witness the disintegration of traditional social structures and the dehumanization of work policies, The Metamorphosis can help us to reflect the complexities and challenges of modern life.

As one of Kafka's most celebrated novels, The Metamorphosis presents readers with the absurdity of life and human existence. Chaos, isolation, and meaninglessness - these recurring motifs in Kafka's works, find poignant expression in this fiction. The protagonist serves as a lowly and inconsequential cog within the bureaucratic machinery, while his transformation into a vermin lays bare the harsh aspect of hypocrisy and indifference in human relationships. Throughout this story, Gregor is always at the mercy of circumstances and subject to the whims of fate. Whether before or after his metamorphosis into a vermin, his destiny is not a product of his own decisions but is instead dictated by the constraints imposed by society and family. Hindered from actively steering his own course in life or pondering the essence of his existence, he finds himself perpetually adrift in a fog of uncertainty, ultimately meeting a chaotic and uncontrollable demise. Through Kafka's lens, the story unfolds with dark humor and a profound sense of the absurd, resonating with readers as it mirrors the common experiences of coping with life's absurdities and challenges.

In the fiction, a sad reality of modern industrial society is revealed: the general alienation of individuals from themselves and from the others. People exist like commodities, and their relationships are reduced to transactional exchanges that are devoid of human touch. In everyday scenarios, families, couples, and friends seem harmonious until tested by hardships like job loss or illness, where relationships can rapidly unravel. Rather than being considered as individuals with intrinsic worth, people are treated as objects. As financial ties are cut, relationships quickly degrade. While physical transformations into vermin do not mirror our reality, the isolation and entrenched fears depicted in Kafka's narrative strike a universal chord within us all.

Kafka's distinctive writing style is intimately linked to his personal history. His father's authoritarian attitude causes a lasting impact on their relationship, leaving Kafka with enduring emotional distress from his family dynamics. This family influence profoundly shapes his creations, where characters always grapple with authoritarian and patriarchal pressures. Also, despite Kafka's literary talent, he pursued a law degree and later worked in the insurance industry, diverting his attention from writing to mundane and time-consuming tasks. Throughout his life, Kafka wrestled with the frustrations stemming from his work, familial trauma, and personal relationships. His works often depict characters burdened by anxieties and alienation, reflecting the struggles felt by many individuals in the past century. Kafka's narratives underscore universal human dilemmas, emphasizing the shared challenges we all encounter.

Even though Franz Kafka wrote his works in the last century, his writings continue to influence contemporary readers with their enduring relevance. For those grappling with feelings of disorientation and anxiety, reading Kafka's fiction offers an opportunity for them to rethink their work, relationships, life and existence. In the words of Kafka, it is important to engage with literature that compels readers to confront uncomfortable truths. As he said, "We ought to read only the kind of books that wound or stab us. If the book we're reading doesn't wake us up with a blow to the head, what are we reading for?"



THE METAMORPHOSIS

Author : Franz Kafka
Publisher : Bantam Dell
Year of Publication : 1986

Scan & Borrow

Therese Tu

Editor, journalist, and book lover. Therese writes in English and Chinese for media outlets in Macao and the Greater Bay Area. She holds a master's degree in communication and new media, with study experiences in Macao, Sweden and Canada.

文化局
網上書店

Livraria Online
do Instituto
Cultural

量購優惠

Grandes Compras
Grandes Descontos

www.icm.gov.mo/bookshop

買5本以上可獲 **8** 折

Desconto de **20%** na compra de 5 ou mais livros

買3-4本可獲 **85** 折

Desconto de **15%** na compra de 3 ou 4 livros

買2本可獲 **9** 折

Desconto de **10%** na compra de 2 livros

文 化 局
INSTITUTO CULTURAL